



MARDI 9 AOÛT 1994

No 35728 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Asie

## Le drame du sida

Au cours de la dixième conférence internationale sur le sida, l'Organisation mondiale de la santé a exhorté hier les dirigeants asiatiques à freiner l'expansion de la maladie sur leur continent. Le sida risque en effet de faire des millions de victimes dans cette région.

Page 2

Fiches en Suisse

## Bilan intermédiaire

La moitié des 5480 personnes qui ont demandé à consulter leur dossier du ministère public de la Confédération ont eu accès à ces documents. Le préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat, espère pouvoir répondre à toutes les requêtes d'ici à la fin de 1995. Il estime que 0,8% seulement des fiches sont encore utiles.

Page 5

«L'Impar» en balade

## Le long du bisse



Etonnants témoins du passé, les bisses valaisans ont la saveur piquante des grandes audaces humaines. Grâce à la bonne idée de la commune de Riddes qui a remis en eau un tronçon de quelque trois kilomètres, entre Siviez et la Boveresse, le promeneur peut en toute quiétude déguster ce petit bout d'histoire au long d'une agréable promenade idéalement ombragée et émaillée de place de pique-nique. A déguster en connaisseur...

Page 10

Israël et la Jordanie inaugurent leur premier poste frontière

# Rabin chez Hussein

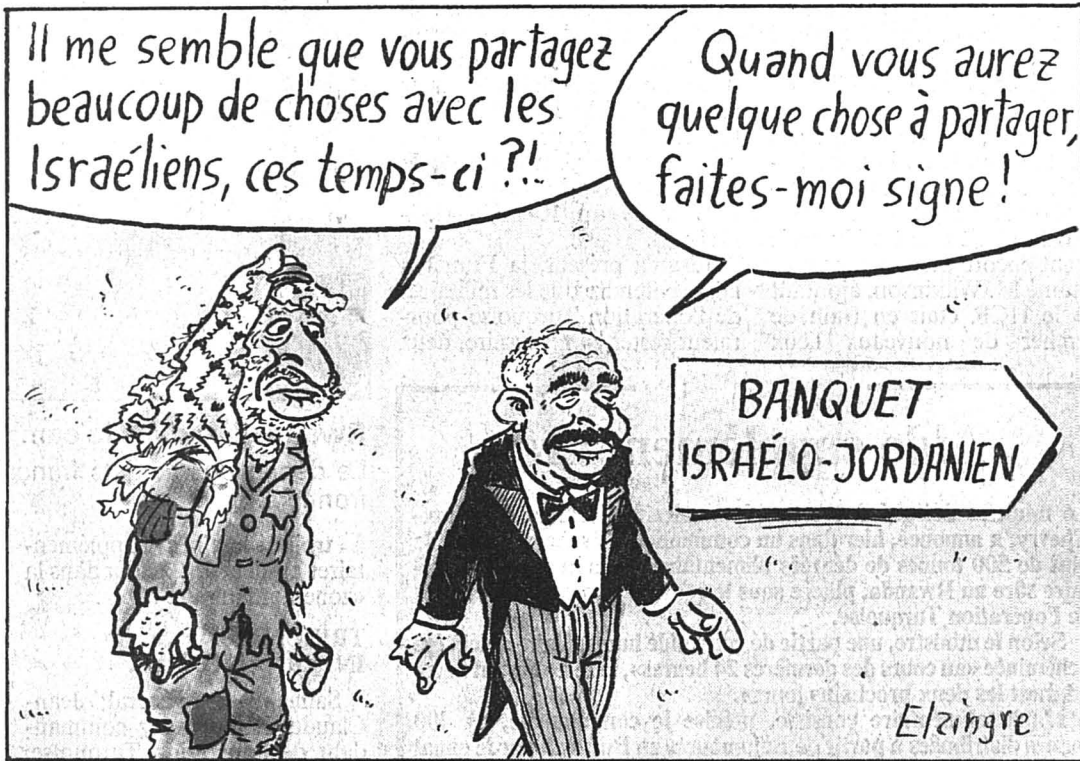
Après 46 ans d'état de guerre, le pont Allenby n'est plus le seul point de passage entre la Jordanie et Israël: les deux pays ont ouvert hier un poste frontière entre les deux stations balnéaires israélienne d'Eilat et jordanienne d'Aqaba.

Sous les yeux du secrétaire d'Etat américain Warren Christopher, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin et le prince héritier Hassan de Jordanie ont coupé chacun un ruban blanc avec des ciseaux dorés qui leur ont été tendus par une jeune Israélienne et une jeune Jordanienne.

«Une autre clause de la Déclaration de Washington est devenue réalité», a lancé le maître des cérémonies aux invités assis dans la salle bleue emplies de fauteuils, des tapis orientaux recouvrant le bitume. Aucun drapeau n'était présent.

### «CHAMP DE MINES»

Yitzhak Rabin s'est ensuite adressé aux personnalités rassemblées en soulignant: «Nous sommes assis sur un champ de mines qui n'a été nettoyé qu'il y a seulement trois jours. C'est ce qui a divisé Israël et la Jordanie pendant des décennies, c'est dans ce champ que la mort et la destruction sont contenues». «C'est comme si les murs de l'hostilité s'écroulaient devant nos yeux et tout ceci aurait été impossible si nos deux peuples ne l'avaient pas voulu».



Pour le prince héritier Hassan de Jordanie, cette inauguration représente l'engagement de son pays à la paix et à la transformation de cet engagement «en réalité concrète». «C'est seulement de cette façon que nous pourrions changer la souffrance et le tourment qui caractérisent la vie de nos peuples». Il a conclu son discours en citant un passage de la Bible en hébreu dans lequel les événements «changent la vallée d'ennuis en une porte d'espoir».

Warren Christopher a quant à lui souligné qu'en dépit des ten-

tatives terroristes des opposants au processus de paix, celui-ci devait continuer. «Aujourd'hui Israël et la Jordanie élèvent les esprits d'une région blessée», a dit le secrétaire d'Etat américain avant d'ajouter: «Ici, au pays des miracles, la rhétorique de la paix a ouvert la voie à la réalité. Un point de passage a été ouvert, un mur est tombé».

Ce poste frontière est le dernier en date d'une série de mesures concrètes prises par les deux pays en attendant la signature d'un traité de paix formel. Dans un premier temps, seuls les

étrangers auront le droit d'emprunter ce poste frontalier quand il ouvrira aux voyageurs la semaine prochaine. Israéliens et Jordaniens devront attendre l'état de paix.

### INVITATION

Après la cérémonie, le roi Hussein a reçu le premier ministre israélien dans son palais d'Aqaba, sur la mer Rouge. Les deux hommes se sont chaleureusement serrés la main. Ils ont été rejoints quelques minutes plus tard par le secrétaire d'Etat américain Warren Christopher. (ap, ats, reuter)

Val-de-Ruz

## Petite histoire

Quel village peut se vanter d'avoir vu siéger un de ses habitants au fameux Congrès de Vienne, en 1815? Et d'avoir donné naissance à une famille orfèvre en matière d'horlogerie, puis pionnière dans l'aviation? Et d'avoir vécu la seule bataille neuchâteloise? Il n'y a que des Anglais pour conjuguer pareilles choses: les Anglais de Coffrane. Histoire de petits cochons...

Au retour d'un périple en Angleterre, on raconte qu'un paysan de Coffrane avait rapporté quelques cochons pour agrandir son cheptel. Et, en voyant passer ces cochons, très British, dans la contrée, les gens du Val-de-Ruz auraient pris l'habitude de lancer en riant: «Tiens, voilà les Anglais de Coffrane!» Des cochons, on a fait des jambonneaux, mais le surnom serait resté. Ainsi, à l'instar des Gaguelets (crottes de chèvres) à Chézard, des Bornicans (borgnes) à Fontainemelon ou des Renoillons (petites grenouilles) à Engollon, les habitants de Coffrane ont été affublés du surnom d'Anglais, en souvenir des petits cochons.

Vrai ou faux? Les légendes n'ont pas de compte à rendre avec l'Histoire. Surtout pas avec la petite histoire. Et la petite histoire a ses lettres de noblesse: celle de Coffrane ne saurait se résumer à ces quelques anecdotes.

Coffrane: un village qui peut paraître banal, mais qui n'a pas oublié ses citoyens célèbres et moins célèbres.

Page 11

Athlétisme - Christie triple champion d'Europe du 100 m

## La loi du plus fort



Linford Christie

Vainqueur sans forcer du 100 m européen de Stockholm. (Keystone-EPA)

Pages 7 et 8

## OPINION

### Les vrais opposants

*Jusqu'au 25 septembre, les opposants à la nouvelle norme pénale punissant les actes racistes tiendront probablement des propos modérés. Ils diront que la Suisse est un Etat suffisamment mûr pour ne pas s'encombrer d'une loi qui restreint la liberté d'expression et d'opinion.*

*Les partisans de la loi s'attaqueront à leurs arguments, tout en présumant qu'ils sont de bonne foi. L'ennui, c'est que ces opposants-là ne sont pas ceux qui ont lancé le référendum contre la loi. Les véritables activistes se trouvent dans les eaux particulièrement troubles de l'antisémitisme et des négateurs d'Auschwitz.*

*On n'y croyait pas trop. Mais le journaliste allemand Jürg Frischknecht - auteur d'un ouvrage de référence sur la question - a suivi leur piste et les dénonce sans ambiguïté (voir en page 5): tous baignent dans une vision «revue et corrigée» du Troisième Reich et entendent bien convaincre leurs contemporains de leurs théories.*

*Autrement dit, les vrais auteurs du référendum ont directement intérêt à ce que la norme anti-raciste soit refusée par le peuple le 25 septembre: leurs publications et leurs discours seraient en effet immédiatement interdits et eux-mêmes passeraient en justice. Beaucoup profitent aujourd'hui de vendre*

*clandestinement leur propagande en Allemagne, où elle est interdite.*

*Il ne faut donc pas se tromper de cible. En refusant la norme antiracisme, on ne renforce pas la liberté d'expression (qui est garantie par la Constitution): on permet d'attenter publiquement à la dignité d'êtres humains, au nom de théories farfelues sur la supériorité de la race aryenne.*

*L'exemple américain montre à quel point l'absence d'une loi spécifique sur le racisme peut provoquer des dérapages. Le Ku-Klux-Klan et les autres mouvements défenseurs de la pureté de la race blanche fleurissent. Et avec quelle incitation à la haine, à la violence et au meurtre.*

*Malgré tout, une telle loi n'est pas aisée à faire passer. Aux Etats-Unis, on craint des révoltes sanglantes. Rien de pareil en Suisse, mais l'embarras des autorités est déjà apparu sur un point de détail: l'illustration de la brochure tous ménages adressée aux citoyens.*

*On commençait à s'habituer aux dessins confiés à l'artiste biennois Lucas Zbinden. Pour le 25 septembre, le concours a été ouvert à six dessinateurs. Résultat: à la pouille. Tous montraient un gros blanc néonazi ou paternaliste, face à un petit noir ou moustachu-frisé. On a eu peur qu'une telle répartition des rôles n'incite à la xénophobie...*

François NUSSBAUM

95e FÊTE DES MUSICIENS SUISSES

2-4 SEPTEMBRE 1994 - LA CHAUX-DE-FONDS  
AVEC LE SOUTIEN DE L'IMPARTIAL

Rwanda: le HCR demande une nouvelle fois à la France de différer le départ de ses soldats

# Maintenir l'opération «Turquoise»

**9.8.1975** - Mort du musicien soviétique Dimitri Chostakovitch à l'âge de 69 ans.  
**9.8.1974** - Démission du président américain Nixon à la suite du scandale du Watergate.  
**9.8.1945** - Après le bombardement de Hiroshima, un avion américain lâche une seconde bombe atomique sur le Japon, sur Nagasaki.  
**9.8.1942** - Les autorités britanniques arrêtent le Mahatma Gandhi, qui demeurera interné jusqu'en 1944.

## BRÈVES

### Rome

#### Arrestation

La police italienne a arrêté hier Alberto Corrado dans le cadre de l'enquête sur la corruption liée au groupe Fininvest du président du Conseil Silvio Berlusconi. De source judiciaire, on précise que M. Corrado, consultant pour la Fininvest, a été inculpé de tentative de corruption.

### Colombie

#### Six policiers assassinés

La guérilla colombienne a assassiné au moins six policiers, lundi, jour de l'investiture du président Ernesto Samper. En marquant ainsi à sa façon la venue au pouvoir du nouveau chef de l'Etat, la guérilla de gauche entend exercer une pression qui lui permettrait de déposer les armes en imposant ses conditions.

### Russie

#### Vente d'armes au Koweït

Le Koweït a signé hier à Moscou un contrat portant sur l'achat de lance-roquettes et de véhicules blindés de transport de troupes, a annoncé l'agence ITAR-TASS. L'agence n'a pas précisé le montant de ce contrat, signé par la compagnie d'Etat russe d'exportation d'armes et des représentants du Ministère koweïtien de la Défense.

### Superphénix

#### Cousteau furieux

Le commandant Jacques-Yves Cousteau envisage de saisir le premier ministre français Edouard Balladur «ou même» le président François Mitterrand pour réclamer l'arrêt de la centrale nucléaire Superphénix.

### Irak

#### Bombardement turc

L'aviation turque a bombardé lundi un camp de rebelles kurdes du PKK dans la région de Sirat (nord de l'Irak), à 15 km de la frontière turque. L'armée turque a précisé que ce cinquième raid depuis le 26 juillet avait fait des victimes, sans plus de détails.

### Ulster

#### Protestant tué

Un protestant a été tué par balles hier dans une boutique de Crossgar, au sud de Belfast, a-t-on indiqué de source policière. Un inconnu armé est entré dans le magasin et a ouvert le feu, blessant mortellement l'homme, dont l'identité n'a pas été révélée.

Dans la crainte d'un nouvel exode des Rwandais, le Haut-Commissariat des Nations Unies aux réfugiés (HCR) a une nouvelle fois demandé à la France, hier, de différer le départ de ses soldats de l'opération Turquoise.

Ray Wilkinson, porte-parole du HCR à Goma, a déclaré qu'il existe «une possibilité très réelle» de voir près d'un million de réfugiés traverser à nouveau la frontière en cas de départ des soldats français de la zone humanitaire sûre, dans le sud-ouest du Rwanda.

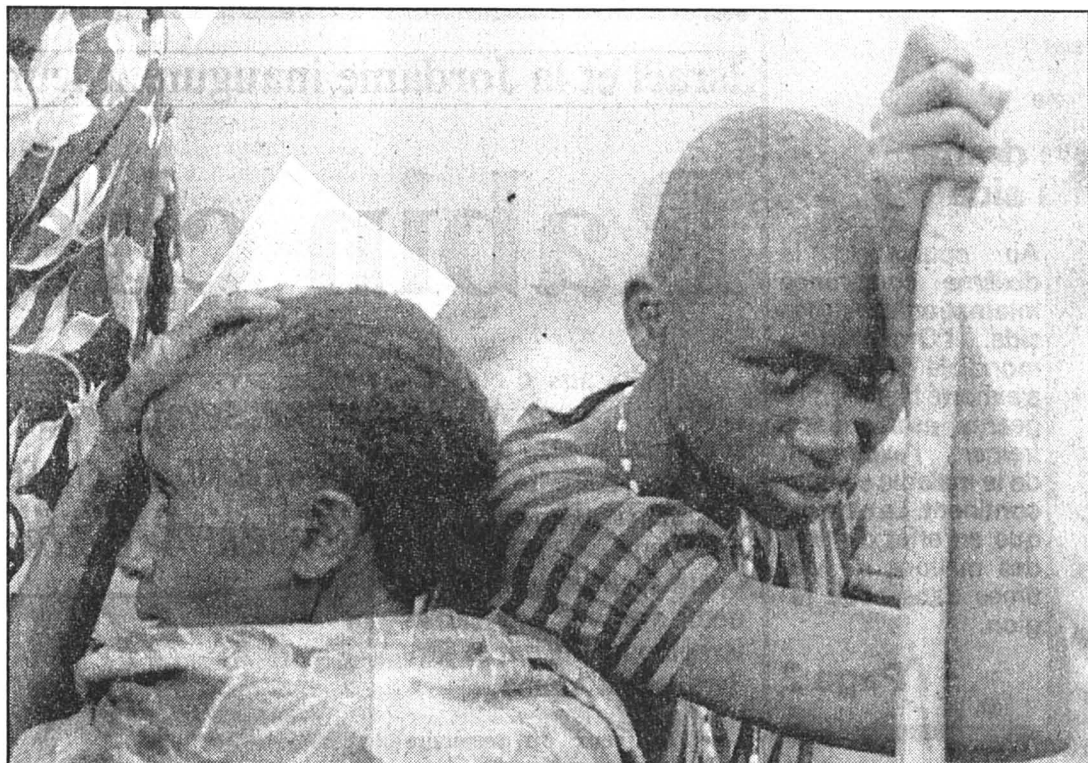
«Il faudrait que les Français restent encore plus longtemps», a estimé M. Wilkinson, ajoutant que le HCR était en train de chercher de nouveaux lieux

d'accueil de réfugiés et des centres de stockage près de Bukavu (environ 100 km au sud de Goma). Mais trouver de tels sites est difficile car la région est très peuplée et cultivée. «Ce n'est pas un bon endroit», a-t-il estimé.

Quelque 320.000 Rwandais ont déjà trouvé refuge dans la région de Bukavu et 100.000 d'entre eux ont très vite besoin d'un abri et de nourriture, selon M. Wilkinson.

Paris a déjà rapatrié 300 soldats stationnés dans la zone humanitaire sûre et prévoit de faire de même avec les 2200 hommes restants d'ici le 22 août, date à laquelle le secteur devrait être placé sous la protection de la Mission des Nations Unies pour l'assistance au Rwanda (MINUAR).

Jusqu'à présent, la France a laissé entendre que les militaires de l'opération Turquoise pourraient rester, si nécessaire, deux



Rwandaises dans le camp de réfugiés de Kabunga (Zaire)

Le départ des soldats français pourrait inciter un million d'entre eux à retraverser la frontière. (epa)

à trois semaines supplémentaires au-delà du 22 août dans la «zone humanitaire sûre».

## TRIBUNAUX INTERNATIONAUX

Samedi, le général Jean-Claude Lafourcade, commandant de l'opération Turquoise, avait exprimé ses craintes de voir le Rwanda connaître un nouvel exode vers le Zaïre, et notamment Goma, «si la situation humanitaire ne s'améliore pas». Selon lui, les besoins ali-

mentaires «sont couverts à seulement 50%» dans la zone humanitaire sûre.

Par ailleurs, le premier ministre rwandais Faustin Twagiramungu a dénoncé hier la lenteur des travaux de la commission de l'ONU chargée d'enquêter sur les massacres commis depuis juin au Rwanda. «Cela fait maintenant quatre mois. Les enquêtes vont continuer, continuer. Jusqu'à quand?», s'est-il interrogé lors d'une conférence de presse à Kigali.

Malgré son impatience, M. Twagiramungu a toutefois confirmé que son pays acceptait l'établissement de tribunaux internationaux pour juger les responsables des massacres, plutôt que de les faire juger par des tribunaux rwandais. Dans une récente interview au journal «Le Monde», il avait estimé à environ 30.000, essentiellement d'anciens fonctionnaires de l'ex-gouvernement hutu, le nombre de personnes qui selon lui devaient être jugées. (ap)

## Aide supplémentaire

Le ministre délégué à l'Action humanitaire, Lucette Michaux-Chevry, a annoncé, hier dans un communiqué, l'acheminement de plus de 500 tonnes de denrées alimentaires dans la zone humanitaire sûre au Rwanda, placée sous le contrôle des soldats français de l'opération Turquoise.

Selon le ministre, une partie de cette aide humanitaire a déjà été acheminée «au cours des dernières 24 heures», le reste devant l'être «durant les deux prochains jours».

L'aide alimentaire consiste, précise le communiqué, en 400 tonnes distribuées à partir de Bujumbura, au Burundi, par le canal de différentes organisations non gouvernementales (ONG), et en 100 tonnes «par un avion spécialement affrété de Paris sur Goma, les militaires de l'opération Turquoise étant chargés de la distribution de ce stock sur les points où les plus grandes inquiétudes se sont manifestées». (ap)

Yokohama: conférence internationale sur le sida

## L'Asie en péril

Au cours de la dixième conférence internationale sur le sida, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a exhorté les dirigeants asiatiques à freiner l'expansion de la maladie sur leur continent. Le sida risque en effet de faire des millions de victimes dans cette région.

C'est la première fois que la conférence a lieu en Asie. Michael Merson, directeur général du programme mondial de l'OMS sur le sida, a estimé que la mise en œuvre de programmes de prévention élémentaires coûterait entre 750 millions et 1,5 milliard de dollars. Mais cela permettrait d'éviter cinq millions de nouveaux cas de séropositivité d'ici à l'an 2000.

«Il est difficile d'évaluer le bénéfice économique susceptible de résulter d'une prévention de cette ampleur, mais il serait évidemment énorme en regard des investissements nécessaires», a-t-il déclaré aux participants.

### PERTES EN MILLIARDS

D'après les estimations, a ajouté M. Merson, le sida risque de faire perdre près de 11 milliards de dollars à la seule économie thaïlandaise avant la fin du siècle. Sur l'ensemble du continent asiatique, la perte serait de 38 à 52 milliards de dollars.

L'Asie risque de subir une explosion très brutale de la maladie, à l'instar de l'Afrique il y a une dizaine d'années. Or, le continent noir regroupe à lui seul les deux tiers des quelque quatre millions de cas actuellement dénombrés dans le monde.

Plusieurs signes permettent déjà de penser à l'imminence d'un phénomène similaire en Asie. Dans le sud et le sud-est du continent, on a dénombré l'année dernière 2,5 millions de cas

de séropositivité, contre 1,5 million l'année précédente. Quant aux cas de sida proprement dit, leur nombre a été multiplié par huit. En Thaïlande, la séropositivité a décuplé depuis le début de 1990. En Inde, elle a triplé depuis 1992.

L'une des principales sources de contagion est certainement la prostitution, a par ailleurs déclaré Yun-Fong Ngeow, professeur à l'Université de Malaisie. «La prostitution fleurit en Asie, où elle est encouragée par la misère vécue par des millions de femmes et par le contexte social, qui ferme les yeux sur le comportement masculin», a-t-elle ajouté.

Les chercheurs espèrent néanmoins pouvoir juguler l'épidémie si les gouvernements agissent rapidement. D'après M. Merson, plusieurs obstacles doivent être surmontés. Les gouvernements doivent cesser de nier l'existence du problème du sida et de la réalité sociale qui le favorise. En outre, ils doivent contribuer à donner aux groupes particulièrement exposés les moyens de se protéger.

### EXPÉRIENCE SUISSE

La Suisse, dont les campagnes de prévention contre le sida sont renommées à l'étranger, va notamment présenter à Yokohama le projet pilote de distribution de seringues dans les prisons. Souffrant par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), l'essai a démarré en mai dans le pénitencier pour femmes de Hindelbank (BE). Il passe pour une première au niveau européen. Participer à un tel congrès permet d'échanger les informations et expériences les plus récentes sur la question, a expliqué Martin Buechi, collaborateur de l'OFSP. (ats, reuter, afp)

Bosnie: malgré les sanctions de Belgrade

## Revendications serbes

Les affrontements entre forces gouvernementales et Serbes bosniaques ont perdu hier de leur intensité et les francs-tireurs se sont faits plus discrets dans Sarajevo. Mais les Serbes de Bosnie n'ont pas assoupli leurs positions, exprimant de nouvelles revendications territoriales et poursuivant selon le CICR leur campagne de purification ethnique.

Malgré les sanctions de Belgrade, les Serbes de Bosnie paraissent se radicaliser. Le président du Parlement autoproclamé de Bosnie, Momcilo Krajcinik, a ainsi déclaré hier que les Serbes exigeaient à présent 64% du territoire de l'ancienne république yougoslave.

Le plan de paix du Groupe de Contact, qu'ils ont rejeté, prévoit de leur accorder 49% du territoire - contre 70% actuellement - les 51% restants allant à la fédération croato-musulmane.

Par ailleurs, les Serbes de Bosnie ont reconnu détenir 111 musulmans dans un camp de travaux forcés de Lopare, dans le nord de la Bosnie, a annoncé hier un porte-parole du Comité international de la Croix-Rouge à Sarajevo, Lisa Jones.

Ces 111 prisonniers, dont la liste a été transmise au CICR la semaine dernière, ont été capturés au cours des dernières semaines lors d'une nouvelle vague de purification ethnique à

Bijeljina, dans le nord-est de la Bosnie.

Le commandant de la Force de protection des Nations Unies en Bosnie, le général Michael Rose, a déclaré hier que la fermeture de la frontière entre la Serbie et les territoires serbes de Bosnie-Herzégovine risquait d'avoir des effets «catastrophiques» sur la capacité au combat des Serbes bosniaques et remettrait en cause la supériorité militaire dont ils ont joui en 28 mois de guerre.

Le pont aérien sur Sarajevo, suspendu depuis trois semaines, pourrait reprendre aujourd'hui, selon l'ONU qui s'inquiète de la diminution des stocks de nourriture, extrêmement réduits. (ap)

Avortement

## Le plan du Vatican

Affirmant que «l'avenir de l'humanité est en jeu», le Vatican a présenté hier son plan de bataille contre l'avortement qu'il exposera à partir du 5 septembre à la Conférence sur la population au Caire.

Dans une conférence de presse, le porte-parole papal Joaquin Navarro a critiqué certains documents préparatoires à la conférence et a confié son inquiétude concernant plusieurs points, dont l'accès des mineurs à l'IVG et à la contraception sans consentement parental ou ce que le Vatican croit être une reconnaissance implicite de la sexualité homosexuelle.

«Le Saint-Siège est pleinement conscient que l'avenir de l'humanité sera en jeu» au Caire, a-t-il dit. (ap)

Italie

## La RAI réagit

La RAI a annoncé hier la suspension d'une campagne publicitaire destinée à améliorer l'image du gouvernement de Silvio Berlusconi. La télévision publique italienne a pris cette décision 48 heures seulement après le lancement de la campagne, qui a suscité un concert de protestations.

Lancée samedi après le double tollé suscité par sa réforme avortée de la détention préventive et par les déboires du frère du président du Conseil, cette campagne a mis le feu aux poudres, tant au sein du gouvernement que dans l'opposition.

La législation italienne autorise le gouvernement à utiliser les médias pour diffuser des informations «d'intérêt général». Mais l'opposition a considéré la campagne comme de la publicité pure et simple en faveur du pouvoir. (ats, alp, reuter)

France

## Menace islamiste

La menace islamiste restait sensible hier à Paris comme à Folembray: une nouvelle opération policière a eu lieu dans la capitale, tandis qu'un conseil municipal extraordinaire s'est tenu en soirée à Folembray (Aisne), au cours duquel le maire a réaffirmé ne pas avoir été informé du projet d'installation dans sa commune de 17 militants ou sympathisants du Front islamique du salut (FIS) frappés d'une mesure d'expulsion.

Un étudiant algérien de 24 ans a par ailleurs été interpellé samedi en possession d'armes dans le département des Hauts-de-Seine, tandis que des tracts du FIS à l'étranger ont été découverts à son domicile. (ap)

## Boucherie chevaline VON GRÜNIGEN

Place du Marché 6 - 2610 Saint-Imier  
☎ 039/41 62 02

**ACTION 10%**  
les 9, 10 et 11 août 1994

6-2554

A vendre

## BATEAU

avec moteur 75 CV, idéal pour ski  
nautique. ☎ 077/37 42 94. 157-501379

## IMMOBILIER

A LOUER

A La Chaux-  
de-Fonds  
Quartier  
vieille ville

## MAGNIFIQUE

appartement de 2½ pièces, cuisine  
agencée, tout confort.  
Immeuble avec ascenseur.  
Libre: à convenir.

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET  
COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

## MINI-ANNONCES

### ● demandes d'emploi

**JEUNE FEMME**, diplôme employée de  
commerce, cherche place dans bureau,  
réception, magasin, commerce, etc... Etudie  
toutes propositions. Libre début novembre.  
Ecrire sous chiffres W 132-758360 à Publi-  
citas, case postale 2054, 2302 La Chaux-  
de-Fonds.

**JEUNE DAME**, 24 ans, CHERCHE DÉ-  
SESÉRÉMENT DU TRAVAIL. Ouverte à  
toutes propositions. ☎ 039 31 15 25.

157-501380

**EMPLOYÉE DE COMMERCE**, expé-  
rience bancaire, CHERCHE EMPLOI temps  
partiel 60-80%. Ecrire sous chiffres  
V 157-713044 à Publicitas, case postale  
151, 2400 Le Locle.

### ● immobilier

A louer à La Chaux-de-Fonds, rue Jar-  
dinière: **APPARTEMENT 3 PIÈCES**.  
Rénové. ☎ 038/33 14 90. 28-1509

A louer, quartier des Forges, **STUDIO  
NON MEUBLÉ**. Fr. 400.- charges com-  
prises. ☎ 039/26 83 47. 132-513628

Cherche **2 PIÈCES** (avec balcon). Dès  
septembre ou à convenir. Max. Fr. 600.-  
charges comprises. ☎ 039/28 96 74.

132-513631

A louer **3 PIÈCES**, Midi 1, Le Locle.  
Fr. 500.- + charges. ☎ 039 28 34 35, le  
matin. 157-500997

Au Locle, Cent-Pas 6, à louer tout de suite:  
**1 APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES**,  
tout confort et cheminée, Fr. 1300.-  
charges comprises; **1 DUPLEX DE 3 PIÈ-  
CES**, tout confort et cheminée, Fr. 1100.-  
charges comprises; **1 BEAU STUDIO**,  
tout confort, Fr. 550.- charges comprises.  
☎ 038/25 68 02 28-501365

### ● marché de l'occasion

**VW GOLF 5** portes, expertisée du jour.  
Fr. 2900.- ☎ 038/61 17 58. 28-294

**RENAULT 5**, 5 portes, expertisée du jour.  
Fr. 2600.- ☎ 038/61 17 58. 28-294

### ● à vendre

**CHAMBRE À COUCHER**, lits jumeaux,  
parfait état. ☎ 039/26 62 22. 132-513629

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux  
particuliers, annonces commerciales exclues



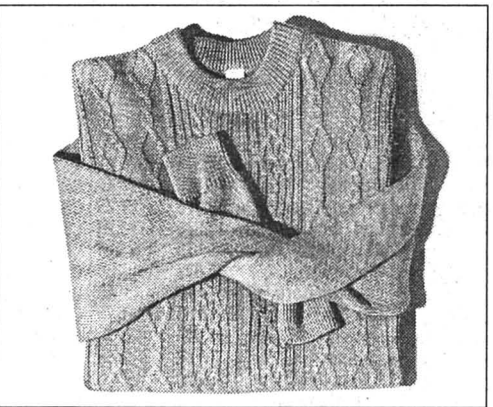
Chemise de flanelle, motif jacquard, coton, divers coloris 25.-  
Jeans denim colorés, coton, divers coloris 25.-



Combinaison avec capuchon pour bébé,  
coton/polyester Fleece, vert, rouge, 56-80 25.-



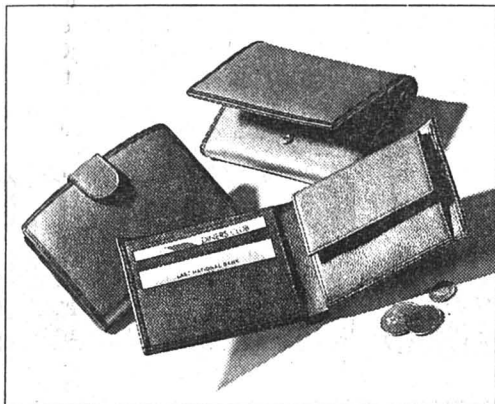
Sweat-shirt dames, coton,  
gris clair, beige uni ou imprimé 25.-



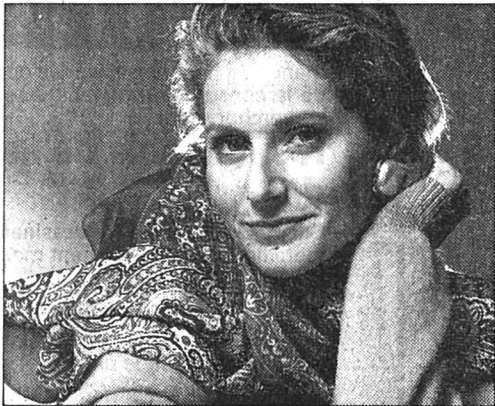
Pullover à torsades hommes,  
acrylique/laine, divers coloris 25.-



Pyjama hommes, coton, marine, rouge, vert 25.-  
Pyjama dames, coton, interlock, navy, vert foncé 25.-



Porte-monnaie, cuir véritable, divers modèles 25.-  
Foulard, pure soie, divers dessins, 30x140 cm 25.-



## LES FORMIDABLES

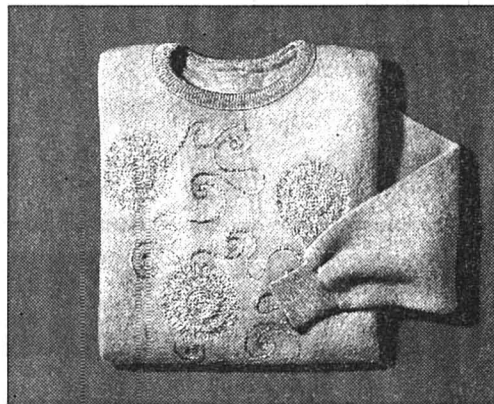
# 25.

# A B M

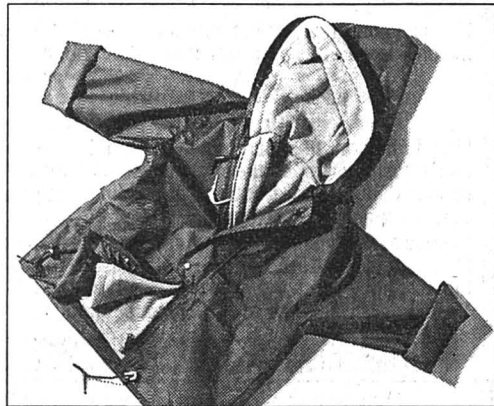
Bienne · Ecublens · Fribourg · Genève · La Chaux-de-Fonds · Lausanne · Martigny · Neuchâtel · Petit-Lancy · Sion · Vevey · Yverdon



Blouse, viscose,  
diverses impressions 25.-



Pull dames, acrylique,  
uni ou imprimé, divers coloris 25.-



Anorak avec capuchon enfants, nylon,  
doublure en Fleece, navy, jaune, 92-110 25.-



Pull dames, acrylique, noir, indigo, bordeaux 25.-  
Jupe, forme ample, viscose, diverses impressions 25.-

144-600

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village  
et Maurice Métral)

Mais je préférerais la voir s'égarer  
dans les fleurs de style plutôt que de  
la sentir se crispier à l'endroit de  
toutes mes suggestions. Elle était à  
nouveau paisible, mystérieuse, dans  
le silence du matin qu'elle recueillait  
avec une poignante dévotion.

Aux premiers rayons de soleil zé-  
brant le haut du ciel, elle se leva, re-  
prit son mouchoir de poche, s'essuya  
les yeux, en susurrant:

– Nous allons rentrer, Jean. Le si-  
lence vient de mourir! Elle parlait  
comme dans un crépuscule, sans  
doute pour me signifier que regagner  
la maison, au début ou à la fin du  
jour, revenait au même puisque nous  
quittions l'une des extrémités de  
quelque chose d'important. Elle  
m'avait soufflé une fois:

– Le silence du matin et la paix du  
soir ouvrent et referment la même  
porte. Celle de la vie dès lors que le  
temps n'est qu'une abstraction.

Nous rentrâmes.

Elle ne déjeuna point et se remit au  
lit.

Je tirai les rideaux pour la laisser à  
sa poésie quand elle me supplia:

– Rejoins-moi!

Je restai éberlué. Elle insista:

– Viens! Nous allons confondre le  
silence du matin et la paix du soir...

Disposait-elle de toutes ses facul-

tés de discernement?

– Dans le Nord, chez les Lapons,  
ajouta-t-elle, c'est invariablement le  
soleil de minuit. Et on se couche à la  
discretion d'une fantaisie réjouis-  
sante. On sommeille à la fatigue et  
non plus à l'heure du temps.

Elle souleva le drap pour m'indi-  
quer la place qui m'était réservée. Un  
afflux de sang m'étourdit.

Dans une étreinte, je crus l'enten-  
dre murmurer:

– Tu es encore à moi, Jean!

A mon réveil, elle n'était plus là.  
Cependant, la même lueur mauve  
persistait dans la pièce avec un reli-  
quat de ce soleil de minuit dont le  
rêve m'avait restitué les nuances...

Personne dans la maison! Ni Mali-  
na ni Céline ni Indira! Le hameau  
paraissait désert. Nous étions di-  
manche et tous les villageois se ras-  
semblaient à la chapelle des Buis.

J'allai frapper chez Stéphanie.  
Rien non plus! Ce fut alors que je vis  
venir à l'horizon de la ruelle, Céline  
et son landau. Je me précipitai pour  
savoir où se trouvait Malina et Sté-  
phanie. Stupeur! Céline m'apprit  
qu'elles étaient parties pour la Dent-  
Blanche. Quelle folie! Je contrôlai  
aussitôt le matériel que Malina avait  
pris et m'équipai. Le devais les re-  
joindre avant le drame que je pres-  
sentais. Car il m'apparaissait certain  
que, en pleine paroi, elles finiraient  
par se provoquer.

Je pris la jepp de Frédéric en lui  
laissant un mot d'explication sur la  
table de la cuisine. Je roulai dans les  
champs puis, comme un forcené,  
dans les éboulis, attaquaï enfin la  
caillasse, forçant le véhicule à tres-  
sauter, à ahaner, à patiner pour se  
faufiler jusqu'au pied de la monta-  
gne. (A suivre)



Malgré un nouveau comité «honorable» contre la loi antiraciste

# Milieux peu reluisants

**9.8.1976** - Le grand savant d'origine neuchâteloise Jean Piaget fête ses quatre-vingts ans. Son œuvre immense, de portée internationale, intéresse aussi bien la psychologie et l'épistémologie que la philosophie, la logique ou la biologie.

**9.8.1942** - Dans le cadre de leur lutte contre le marché noir, des policiers fouillent les bagages de touristes à Signau, dans l'Emmental. Bagages contenant pour la plupart de solides quantités de lard, de beurre et d'œufs achetés au prix fort dans les fermes de la région.

## BRÈVES

**S.à.r.l.**  
**Le vent en poupe**

La société à responsabilité limitée (S.à.r.l.) a actuellement le vent en poupe en Suisse. Le nombre de créations de Sàrl a plus que doublé au cours du premier semestre 1994 par rapport à la même période de 1993, phénomène que les spécialistes expliquent par la révision du droit des sociétés anonymes (S.A.). La S.à.r.l., qui n'est apparue dans le droit suisse que dans les années 30, a longtemps été qualifiée de «S.A. du pauvre» dans les manuels juridiques et considérée comme peu digne de crédit.

**Zurich**  
**Algérien abattu**

L'homme abattu ce week-end à Zurich était un Algérien fréquentant la scène de la drogue, tout comme celui qui a été découvert sans vie le 1er août dernier. La police municipale zurichoise a par ailleurs indiqué hier qu'elle a réussi à élucider un troisième meurtre.

**Zurich - Affoltern**  
**Personne n'est responsable**

L'accident ferroviaire du 8 mars à la gare de Zurich-Affoltern, qui avait vu cinq wagons-citernes et trois immeubles prendre feu, n'entraînera aucune poursuite pénale. Le ministère public de Zurich a suspendu l'enquête après de longues recherches. Un de ses porte-parole a confirmé la nouvelle annoncée hier par la radio locale «Radio 24». Personne ne s'est rendu coupable d'un acte répréhensible.

**BVCred**  
**Non-lieu bientôt prononcé**

Aucun délit d'initié ne sera retenu contre les administrateurs de la défunte Banque Vaudoise de Crédit (BVCred). Le juge d'instruction vaudois Jacques Antenen a confirmé l'information publiée hier par le «Journal du Nord vaudois», à Yverdon. M. Antenen prononcera un non-lieu avant la fin du mois d'août. «Il n'y a pas eu de délit», a-t-il déclaré à l'ATS. Reste la possibilité d'un recours du procureur cantonal contre la décision du juge.

Il y a gros à parier que les opposants à la loi antiraciste (on votera le 25 septembre) baseront toute leur campagne sur la défense de la liberté d'expression. Et on entendra peu les véritables auteurs du référendum lancé contre cette loi. Un journaliste alémanique, Jürg Frischknecht, les connaît bien: ils évoluent dans les milieux peu reluisants de l'antisémitisme le plus convaincu.

Le mois dernier, un nouveau comité se constituait en opposition à l'article du Code pénal punissant les actes racistes. Il est formé d'une poignée de conseillers

nationaux qui se recrutent dans le Parti de la liberté (ex-Automobilistes), chez les Démocrates suisses (ex-Action nationale), et s'est étoffé d'un radical (Rolf Mauch) et d'un UDC (Reinhard Müller), tous deux Argoviens.

### PAS DE MUSELIÈRES

Ce comité entend faire valoir «la liberté d'opinion contre de nouvelles lois-muselières». Mais il apparaît un peu comme une tentative tardive de cacher au grand public le visage de ceux qui tirent les ficelles dès le début.

Berne  
**François NUSSBAUM**

Le journaliste alémanique Jürg Frischknecht s'est attaché, dans différents articles, à lever le voile sur ces nostalgiques du Troisième Reich.

Le référendum a été lancé,

l'automne dernier, par plusieurs personnages de Suisse orientale. D'abord le Saint-Gallois W.F., qui voulait déjà tatouer tous les séropositifs. Jürg Frischknecht dénonce certaines activités qu'il a menées avec quelques enseignants alémaniques, auteurs d'un pamphlet révisionniste niant totalement l'existence des chambres à gaz nazis.

### MENSONGE D'AUSCHWITZ

Autre personnage haut en couleur de ce comité: le Schaffhousois E.R. qui, à travers sa publication, s'évertue à dénoncer la conspiration mondiale des francs-maçons et des sionistes. En avril dernier, avec son comité, il discutait à huis clos de l'organisation de la campagne de vote sur le racisme avec G.-A. A., qui propage en Romandie ses thèses sur le «mensonge d'Auschwitz».

On trouve encore R.K., qui préside un groupe défendant l'identité suisse et qui assure que le Conseil fédéral a décidé de proposer une loi antiracisme sous la pression de la gauche et du lobby juif. Une loi qui limiterait d'ailleurs la liberté de la recherche: aucune recherche objective et désintéressée n'a encore été menée sur le génocide des juifs par les nazis, estime-t-il.

### PROPOS TROUBLANTS

Ce comité a ensuite été appuyé par un éditeur argovien, H.M. Jürg Frischknecht rappelle que cet éditeur a ouvert les colonnes de son journal à un ancien rédacteur en chef de l'organe de presse de l'Action nationale: en 1987, le Tribunal fédéral découvrirait dans cette parution des propos présentant quelques troubles ressemblances avec l'idéologie nationale-socialiste allemande. F.N.

La consultation des dossiers prendra jusqu'à fin 1995

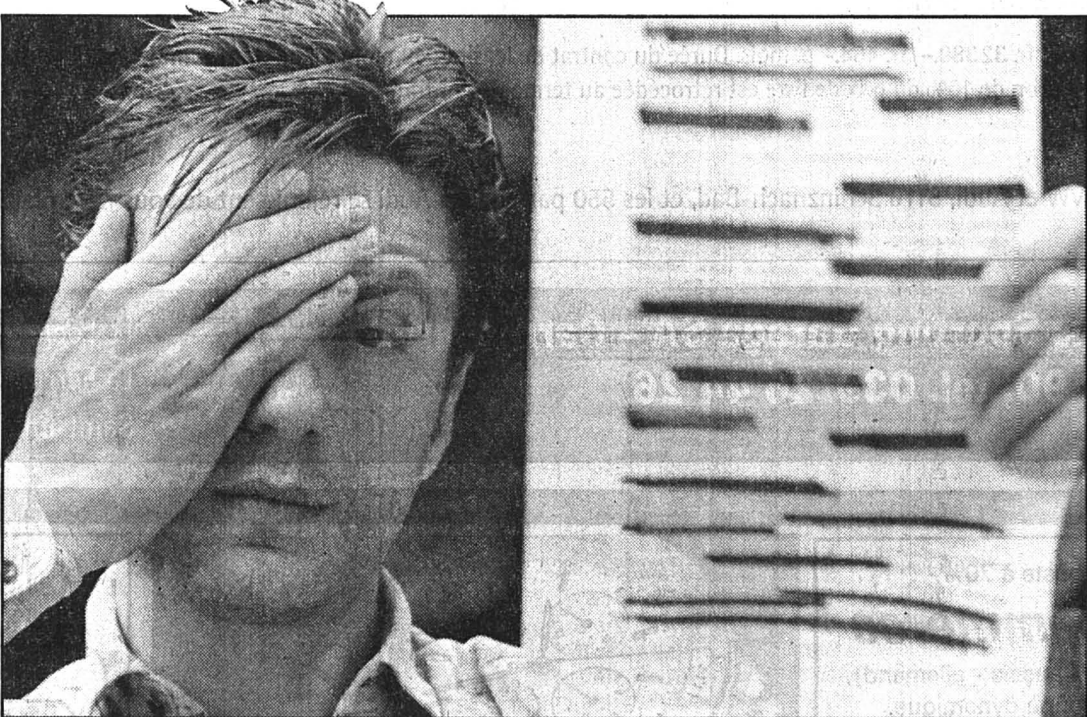
## Fiches: bilan intermédiaire

Le dernier chapitre de l'affaire des fiches, la consultation des dossiers, prendra vraisemblablement fin avec l'année prochaine. La sensibilité froissée des citoyens fichés, dont l'attitude va de la «colère noire à la résignation dépressive», montre bien l'importance cruciale qu'il faudra désormais accorder à la protection des données, écrit René Bacher, proposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat, dans son rapport intermédiaire publié hier.

La consultation des dossiers auxquels renvoyaient les fiches a commencé en février 1993. Ainsi, une année et demie après l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral réglant la consultation des documents du ministère public fédéral, la moitié des 5480 personnes et organisations ayant souhaité consulter leurs dossiers est à ce jour en possession des documents en question. Les autres devraient les avoir reçus au plus tard à la fin de l'année prochaine.

Contrairement aux fiches, établies en fonction des personnes, les dossiers ont été élaborés en fonction de thèmes et d'événements. Ils contiennent donc de nombreuses données sensibles sur des tiers. Il s'agit dès lors de faire la part des choses entre l'intérêt du requérant et les droits de la personnalité des tiers impliqués. Ces problèmes de délimitation sont délicats et requièrent une analyse subtile.

La majeure partie des inscriptions caviardées est elle-même le



### Affaire des fiches

La sensibilité froissée des citoyens fichés, dont l'attitude va de la «colère noire à la résignation dépressive», montre bien l'importance cruciale qu'il faudra désormais accorder à la protection des données. (Keystone-a.)

résultat de considérations liées au droit de la personnalité. Les caviardages résultent de la pesée des intérêts du requérant à la protection de sa personnalité et, partant, à la consultation de l'intégralité du dossier de protection de l'Etat le concernant, et d'autre part, des intérêts de tiers à la protection de leur personnalité.

L'évaluation des intérêts du requérant par rapport à l'intérêt

public consistant à garantir le secret pour des motifs relevant de la protection de l'Etat, s'avère moins délicate.

### 0,8% SEULEMENT

Seule une infime partie des renseignements autrefois collectés sera reprise et enregistrée dans la banque de données ISIS afin de servir à la protection de l'Etat. Certaines inscriptions figurant sur 0,8% des anciennes fiches, indispensables à la pro-

tection de l'Etat, seront restituées sous forme de copies au ministère public. Les documents inutiles seront archivés et impossibles à consulter pendant 50 ans.

Pour pouvoir consulter son dossier, un fiché doit faire valoir un intérêt non négligeable ou rendre vraisemblable qu'il a subi un dommage ou un tort moral. La preuve de l'intérêt ou du dommage n'a guère posé de problème jusqu'ici. (ap)

Investissements suisses

## Intérêt sud-africain

Conclure un accord de protection des investissements avec la Suisse intéresserait l'Afrique du Sud, a expliqué hier l'ambassadeur Rolf Jeker, délégué aux accords commerciaux, au terme de son voyage économique en Afrique australe. Rolf Jeker a signé des accords de ce genre avec la Namibie et la Zambie. L'Afrique du Sud est également intéressée, mais les discussions ne sont pas encore suffisamment avancées pour pouvoir espérer signer un accord en automne prochain lorsque le conseiller fédéral Flavio Cotti s'y rendra. (ap)

Le taux se stabilise à 4,6%

## Le recul du chômage s'essouffle

Le taux de chômage - 4,6% de la population active - est resté stable en juillet après avoir régulièrement régressé pendant quatre mois. Cinq cantons - Fribourg, Neuchâtel, le Jura, le Tessin et Nidwald - ont même enregistré une progression de 0,1% de leur taux de chômage.

La Romandie connaît toujours une proportion de chômeurs nettement supérieure à celle de la Suisse alémanique. A fin juillet, la Suisse comptait près de 166.000 chômeurs, selon l'OFIAMT qui

justifie ce coup de frein au recul du chômage par des motifs saisonniers.

Le nombre de chômeurs a à nouveau modestement régressé en juillet dernier, mois durant lequel 165.793 personnes étaient inscrites au chômage. C'est 2432 de moins qu'à la fin juin, selon l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT).

Malgré cette baisse, le taux de chômage n'a pas bougé en juillet et est resté comme en juin à 4,6% de la population

active. Alors qu'il atteignait encore 5,2% en février dernier, le taux de chômage avait ensuite régulièrement baissé durant quatre mois.

La stagnation de juillet ne surprend pas les spécialistes de l'OFIAMT. Jean-Luc Nordmann, patron de l'OFIAMT, rappelle que juillet est un mois d'exception. Bon nombre d'apprentis et d'étudiants arrivent sur le marché du travail. On aurait tort donc de parler trop vite d'un renversement de la tendance à la baisse. (ap)

## Diplomate rwandais non grata en Suisse Maladresse?

L'état se resserre autour du deuxième conseiller de l'ambassade du Rwanda à Berne (voir «L'Impartial» du 4 août): Fabien Singayé s'est vu confirmer qu'il devait quitter le territoire suisse jusqu'à mercredi. Sinon? On pourrait le mettre dans un avion pour le Zaïre. Sa femme et ses enfants, en revanche, peuvent rester. Quant à une demande d'asile, la loi contient des motifs de la rejeter, lui a-t-on assuré.

Il va donc devoir partir spontanément (mais avec sa famille) pour ne pas risquer d'atterrir à Kinshasa, où sa sécurité est loin d'être assurée. Les autorités suisses ont d'ailleurs en mains une liste de 200 Rwandais de l'ancien régime - sur laquelle la figure - établie par le Front patriotique rwandais (FPR) aujourd'hui au pouvoir à Kigali.

Ce qui trouble dans cette affaire - indépendamment des activités d'espionnage auxquelles le diplomate se serait livré sur certains opposants en exil en 1991-92 - c'est l'empressement des autorités helvétiques à se débarrasser, discrètement et sans raisons notifiées, d'une personne dont on feint d'ignorer les risques qu'il peut courir à l'étranger.

On serait tenté de dénoncer un certain arbitraire dans cette procédure très inhabituelle. En réalité, il pourrait plus simplement s'agir d'une maladresse. C'est en tout cas le sentiment qui prévaut dans les milieux diplomatiques internationaux. Comment, sinon, concilier la volonté de discrétion des autorités suisses avec cet ordre de départ immédiat, menaces à l'appui? F.N.

Loto, PMUR...

## Suisses dépensiers

La population suisse a joué à la loterie pour 897,3 millions de francs en 1993. Chaque habitant a ainsi dépensé en moyenne 128,40 francs, contre 124 francs seulement l'année précédente.

La Loterie romande a fait un bond en avant grâce au succès du Pari mutuel urbain romand (PMUR). Récession oblige, les billets les plus chers se sont moins bien vendus, a expliqué hier le Département fédéral de justice et police.

### EXPLOSION DU PMUR

Les ventes de billets des grandes loteries ont augmenté de 4,3% ou de 37,2 millions de francs à 877,95 millions. Le chiffre d'affaires de la Loterie romande a explosé, passant de 99,2 millions de francs à 135,4 millions.

C'est du PMU romand, pari électronique sur les courses de chevaux inspiré du système français, que provient cette hausse. Introduit dans le second semestre de 1991, il a vu ses ventes passer de 49,1 millions de francs en 1992 à 64,4 millions en 1993.

Quant à la Loterie suisse à numéros, elle a vu ses recettes reculer de 32,4 millions à 479,5 millions de francs. Ce qui s'explique par le fait que le lot le plus élevé n'a été «que» de 2.274.590 francs. Le Sport-Toto a pour sa part gagné du terrain, progressant de 42,1 millions à 48,2 millions de francs. (ats)

Nouveau: Superleasing AMAG pour l'Audi 80!

# Un plaisir quotidien, à partir de fr. 14.90\* seulement!

Faites vite un saut chez le prochain partenaire Audi et priez-le de vous soumettre une offre de Superleasing AMAG pour votre Audi 80 préférée. Le bas taux du Superleasing AMAG aidant, il vous fera des propositions dont vous vous réjouirez longtemps.

\*Audi 80 2.0E, 90 ch. Prix de liste: fr. 32380.-/fr. 454.- p. mois. Durée du contrat de leasing: 48 mois. Kilométrage annuel max.: 10000 km. Casco totale obligatoire non comprise. La caution de 10% du prix de liste est rétrocédée au terme du contrat.

**Audi.**  
La technique est  
notre passion.



AMAG, importateur VW et Audi, 5116 Schinznach-Bad, et les 550 partenaires Audi se réjouissent de vous faire plaisir!

02-11512-10/ROC

**La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA - Carrosserie**  
**J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26**

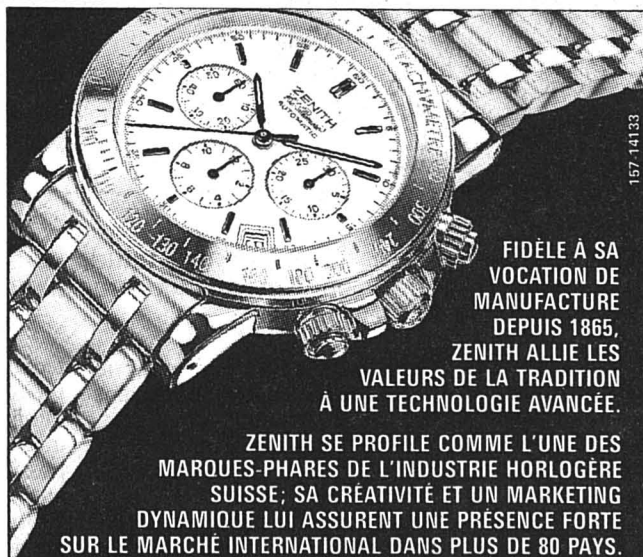
Le Locle: Garage Pandolfo & Cie Tél. 039/31 50 00  
La Ferrière: Garage du Jura, J.-C. Geiser Tél. 039/61 12 14  
Saint-Imier: Garage Touring, L. Fiorucci Tél. 039/41 41 71

## OFFRES D'EMPLOI

Recherchons pour un poste à 70%  
**Employée de commerce**

parfaitement bilingue (français - allemand).  
Emploi varié pour personne dynamique.  
Entrée immédiate.

Ecrire sous chiffres Y 132-758365 à Publicitas,  
case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds



FIDÈLE À SA  
VOCATION DE  
MANUFACTURE  
DEPUIS 1865,  
ZENITH ALLIE LES  
VALEURS DE LA TRADITION  
À UNE TECHNOLOGIE AVANCÉE.

ZENITH SE PROFILE COMME L'UNE DES  
MARQUES-PHARES DE L'INDUSTRIE HORLOGÈRE  
SUISSE; SA CRÉATIVITÉ ET UN MARKETING  
DYNAMIQUE LUI ASSURENT UNE PRÉSENCE FORTE  
SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL DANS PLUS DE 80 PAYS.

LE CENTRE DE DÉCISION ET DE PRODUCTION DE L'ENTRE-  
PRISE EST INSTALLÉ AU LOCLE, DANS L'ENVIRONNEMENT  
STIMULANT DE NOTRE RÉGION TOURNÉE VERS LES MICRO-  
TECHNIQUES.

Afin de satisfaire nos exigences de qualité  
dans le domaine de l'horlogerie,  
nous désirons engager

## UN CONTRÔLEUR

pour notre département CONTRÔLE QUALITÉ

Profil du candidat:

- formation technique dans le domaine horloger
- connaissances des moyens modernes d'acquisition et de gestion des informations «qualité»
- apte à prendre des responsabilités

Nous offrons:

- place stable
- prestations d'une entreprise moderne
- salaire adapté aux exigences du poste

Faire offre écrite en joignant curriculum vitae et prétention  
de salaire à: Zenith International S.A., service du person-  
nel, Billodes 34, CH-2400 Le Locle.

**ZENITH**  
International S.A.

## EMPLOYÉ(E) DE FABRICATION

Nous souhaitons engager tout de suite ou pour date à convenir un(e) employé(e)  
de fabrication dont la tâche principale sera la calculation de nos prix de ventes.  
Il s'agit d'un poste à horaire partiel (50% environ) dont le profil souhaité est le  
suivant:

- expérience industrielle préalable, en tant qu'employé(e) de fabrication;
- goût prononcé pour les chiffres, précision et sérieux dans le travail;
- une expérience d'utilisateur(trice) de logiciels traitement de texte et tableurs  
serait appréciée.

Nous offrons:

- un emploi stable;
- des avantages sociaux actuels;
- horaire variable et vacances partiellement à la carte.

Nous prions les personnes intéressées d'adresser une offre écrite accompagnée  
des documents usuels au service du personnel qui la traitera avec discrétion.

132-13008

JEAN SINGER & CIE S.A. - Fabrique de cadrans soignés  
Crêtets 32 - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS - Tél. 039/23 42 06

## PRECI-COAT S.A.

Notre entreprise réalise, pour ses clients et pour ses  
propres besoins, des produits de haute technologie.

Les traitements de surfaces, les équipements de dépo-  
sition par bombardement ionique sous vide ainsi que  
le design et la conception d'articles de haut de gamme  
font partie de notre production.

Nous cherchons:

## une secrétaire

pour notre département de comptabilité.

Nous attendons:

- apprentissage commercial ou école de commerce  
accompli avec succès;
- quelques années d'expérience dans un service de  
comptabilité;
- dynamisme, indépendance, sens des responsabi-  
lités et esprit d'initiative.

Nous offrons:

- possibilité de faire carrière dans l'entreprise;
- vacances à choix;
- horaire libre;
- bonnes prestations sociales;
- salaire en rapport avec les capacités.

Veuillez faire parvenir vos offres écrites avec  
documents usuels à l'attention de  
PRECI-COAT SA, direction.

L.-J.-Chevrolet 19, 2301 La Chaux-de-Fonds.

La discrétion absolue est assurée.

132-13016

## MBN Jantes SA

cherche un

## auxiliaire

à temps partiel

(connaissances mécaniques)

pour gérer son stock, monter ces  
pneus et préparer la marchandise  
pour l'expédition.

Si ce poste à responsabilité vous  
intéresse, veuillez vous présenter  
muni de vos documents usuels  
chez:

**MBN Jantes SA**  
Allée du Quartz 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
le mercredi et le jeudi de 10 à  
12 heures.

132-12677

**Feu: 118**

## Votre avenir nous passionne

Sollicité par nos clients, nous  
recherchons pour des postes fixes  
en équipe ou horaire normal,  
plusieurs

## mécaniciens de précision

- **Tourneur CNC** (programmation,  
réglage, mise en train).
- **Méc.-outilleur** sur machines spé-  
ciales (petites séries et **prototy-  
pes**).
- **Conducteur de machines CNC**  
(mise en train, réglage, contrôle).
- **Méc.-décolleteur** (CNC ou conv.).

Ne manquez pas de prendre contact  
avec M. Gonin, qui vous rensei-  
gnera volontiers sur ces places.



**PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #

A. Leopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04



Athlétisme - Championnats d'Europe: la Française Marie-José Pérec «fait son cinéma» à Stockholm

# Pas au beau fixe

**Actionnaire napolitain écroûé** - Un des quatre actionnaires de Napoli, Vincenzo Pinzarrone (43 ans), a été écroûé ce week-end, à la prison de Poggioreale de Naples, pour recyclage de faux bons du trésor d'une valeur de trois milliards de lires (environ 2,6 millions de francs). Cette somme pourrait avoir été destinée à payer les premières échéances des transferts du Brésilien Cruz (Standard de Liège) et du Français Boghossian (Marseille). (si)

## TV-SPORTS

- TSI (chaîne sportive)**  
16.55 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.
- DRS**  
22.20 Sport.
- TF1**  
20.35 Résultat des courses.
- F2**  
15.15 Tiercé.  
17.10 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.  
20.40 Journal des courses.
- F3**  
08.25 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.  
20.35 Tout le sport.
- ARD**  
17.10 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.  
22.05 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.
- RAI**  
18.40 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.
- EUROSPORT**  
13.00 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.  
16.00 Eurogoals.  
17.00 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.  
21.00 Eurotennis.  
22.00 Athlétisme.  
Championnats d'Europe.

Les relations de travail entre Marie-José Pérec et la presse française ne sont pas encore au beau fixe. Mais les deux parties sont convenues d'une sorte de «gentleman's agreement» qui leur permet de collaborer dans une relative sérénité, ici à Helsinki, après deux années de guerre froide. Bon, la championne olympique du tour de piste a tout de même fait poireauter nos confrères de l'Hexagone durant vingt bonnes minutes, hier au terme des séries du 400 m, avant de daigner répondre à leurs questions. Parfois même avec le sourire!

De notre envoyé spécial  
**Alexandre LACHAT**

«Le malaise, qui s'est à présent quelque peu dissipé, est né au lendemain de sa victoire aux Jeux de Barcelone» nous a expliqué hier Alain Billouin, notre excellent confrère de «L'Equipe». Sans que l'on sache trop pourquoi, Marie-José Pérec s'en est soudain prise à toute la corporation en raison d'une photo parue quelques jours plus tôt dans «L'Equipe-Magazine» qui la montrait de dos dans ses starting-blocs, au moment du départ.

«N'avez-vous rien d'autre à montrer que mon...?» aurait-elle alors lancé à l'assistance, avant d'envoyer une volée de

bois vert à des journalistes mécontents.

### BOYCOTT

Depuis, les relations entre Pérec et les médias français n'avaient fait que de se dégrader, atteignant même un seuil critique l'an dernier à Stuttgart, lorsque l'athlète du Stade français, désagréable au possible, avait proprement été boycottée deux jours durant par nos confrères d'outre-Jura. Ceux-ci, aussi bien après les séries qu'après les quarts de finale du 200 m, laissaient tout simplement filer l'oiseau de la «zone mixte» - là où les athlètes sont généralement assaillis de questions - sans lui adresser la parole!

Finissant tout de même par voir où se situait son intérêt, Pérec se décida à rompre la glace et renoua le contact. Ce qui ne l'empêcha pas, trois jours après avoir mordu la poussière en finale (quatrième), de faire preuve d'une nouvelle fois de son mauvais caractère. Appelée en renfort du 4 x 100 m pour tenter de sauver le Club France (finalement rentré bredouille de Stuttgart), Marie-José Pérec ne put grignoter qu'une nouvelle quatrième place dans la dernière ligne droite du relais.



Questionnée «à chaud» par un journaliste de France Télévision, la star de pacotille répondit sèchement: «Qu'est-ce que vous voulez donc que je fasse avec ces trois chèvres...?» Ce qui n'était pas franchement aimable

## Au couloir 1...

Coïncidence ou pas? Toujours est-il que personne n'a pu savoir si c'est la Fédération française qui a fait pression sur les juges-arbitres pour que ceux-ci placent «Pérec-la-grande-gueule» au couloir 1 hier matin, lors des séries du 400 m. Au couloir 1, là où il est bien sûr impossible de mordre le couloir intérieur... (roc-al)

pour ses coéquipières Patricia Girard, Odiah Sidibe et Valérie Jean-Charles.

### À LOS ANGELES

Fâchée avec son entraîneur Jacques Piasenta (qui ne supportait plus ses caprices et l'a congédiée), en froid avec les journalistes de son pays (qui, c'est vrai, et dès qu'ils en ont l'occasion, adorent bouffer du «Pérec») et en bisbille avec sa Fédération (qui ne lui a pas pardonné d'avoir donné forfait pour les Européens en salle de Paris-Bercy, en mars dernier), l'athlète de Basse-Terre est donc allée chercher meilleure fortune ce printemps du côté de Los Angeles, chez John Smith, là où s'entraînent les Kevin Young, Dennis Mitchell et autre Jon Drummond.

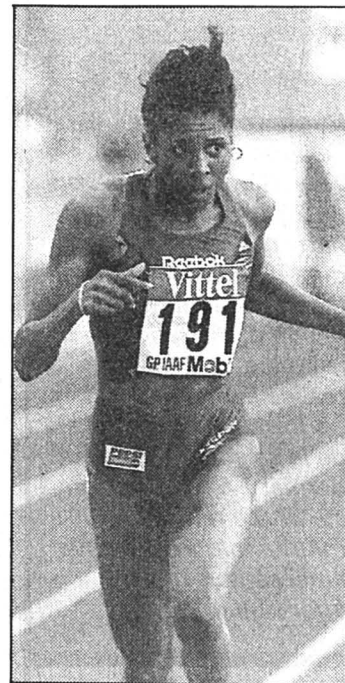
La collaboration semble porter ses fruits. Preuve en sont ses 49''95 réalisés mardi dernier à Monaco. Avec trois pas dans le couloir intérieur il est vrai. Jeudi, Pérec n'en sera pas moins la grandissime favorite pour la conquête d'un titre du 400 m

qu'elle mérite à part cela amplement.

Côté communication, elle a été ramenée à la raison par son manager, Jean-Pierre Puthod. Qui l'a persuadée de soigner ses relations avec la presse en même temps que son image de marque. Pérec répond à nouveau aux questions. Mais son quotient intellectuel, malheureusement pour elle, reste irrémédiablement et inversement proportionnel à sa foulée et à son talent.

Deuxième - sans forcer - de sa série hier matin dans le même temps que la Britannique Phyllis Smith (51''87), la Guadeloupéenne a eu cette phrase: «Je suis contente pour Smith. Elle pourra dire désormais: «J'ai battu Pérec!»

Ou encore, répondant le plus sérieusement du monde à l'inquiétude d'un confrère parisien: «Pourquoi je n'ai pas couru plus vite ce matin? Parce que je n'avais pas besoin d'impressionner mes adversaires. Elles le sont déjà assez comme ça!» (roc-al)



**Marie-José Pérec**  
Aussi douée sur la piste... qu'irréfléchie dans ses actes et ses paroles. (Keystone-EPA)

Course à pied - vélo de montagne: plus de 400 concurrents aux Tchétrattes

## Sauna dans le Clos-du-Doubs

Le Sierre-Zinal du Jura, la course des Tchétrattes qui serpente dans le décor idyllique du Clos-du-Doubs, a terriblement fait souffrir les organismes ce week-end. Il n'y avait pas un brin d'air sur les bords du Doubs. «Entre deux ravitaillements, on était sec» racontait Michel Sautebin à l'arrivée. Autant dire que les records de l'épreuve n'ont pas été approchés.

Pour cette quatorzième édition, la sympathique équipe du groupe sportif d'Épauvillers avait innové sur plusieurs tableaux.

Primo, en faisant partir les coureurs à pied le matin et les vététistes l'après-midi. Une excellente initiative. Secundo: une mini-Tchétrattes de 9 km. Tertio: un durcissement du parcours

pour les vélos avec une boucle sur la Cernie portant la distance à 26 km. Enfin, au bord du tracé se trouvaient quatre réveils qui pouvaient sonner à tout moment. Le coureur qui avait la chance d'arrêter une sonnerie décrochait... 100 francs!

Malgré la présence de Marocains, de Russes et de Tchèques, l'empoignade en course à pied s'est déroulée entre Michel Sautebin (déjà vainqueur à trois reprises de l'épreuve) et Daniel Weber (vainqueur l'an passé de Moutier-Gratery). Au Poulailleur (mi-parcours), une poignée de secondes séparait les deux hommes. Mais Michel Sautebin n'allait jamais pouvoir revenir sur son lievre.

En vélo de montagne, Beat Howald, pourtant habitué du

parcours, n'a pu résister à la puissance d'Andreas Luthi.

### CLASSEMENTS

**Course à pied élités (21,9 km):** 1. Weber (Le Pâquier) 1 h 20'50". 2. Sautebin (Ajoie) 1 h 22'21". 3. Pechek (Tch) 1 h 24'35". 4. Mercier (Franches-Montagnes) 1 h 26'28". 5. Monnin (Tabeillon) 1 h 29'04". 6. Beuchat (Ajoie) 1 h 29'19".

**Course à pied «Mini-Tchétrattes» (9 km):** 1. Turberg (Movelier) 42'23". 2. Haenni (Develier) 46'13". 3. Dubail (Saignelégier) 48'54".

**Vélo de montagne:** 1. Luthi (Brienz) 1 h 13'26". 2. Howald (Court) 1 h 14'33". 3. Auberson (La Neuveville) 1 h 15'17". (mgo)

## ENSEIGNEMENT

### Cours du soir à Neuchâtel

#### UNE FORMATION POUR REUSSIR

Le marché de l'emploi privilégie la polyvalence, formez-vous pour une profession d'avenir.

Développer ses capacités personnelles  
Comprendre les mécanismes de l'entreprise  
Acquérir les outils de gestion indispensables

### ASSISTANT(E) DE DIRECTION

A travers ce cycle de formation "multibranche" de 13 séminaires: marketing, vente, relations publiques, publicité, créativité, management, économie, gestion du temps, ressources humaines, organisation, etc.

Vous apprendrez à évoluer dans une fonction de cadre par l'acquisition de méthodes et techniques de travail.

Egalement à Lausanne, Genève et Sion.

**CEFCO** Demandez notre documentation détaillée, en téléphonant au  
Centre Formations Commerciales  
Bureau central:  
Av. Cécil 2, CP 74,  
1000 Lausanne 9 021/311 77 78

Publicité intensive,  
Publicité par annonces

## GASTRONOMIE



### Les Bouleaux Menu AVS midi et soir

6 menus 3e âge au choix  
du mardi au samedi: de 11 h 30 à 14 h et de 17 h 30 à 21 h  
● Croûte forestière, bolets et morilles  
Les Petits-Ponts, ☎ 039/37 12 16 Lundi fermé

## VACANCES - VOYAGES

### OFFRE SPÉCIALE: UNE SEMAINE EN VALAIS POUR FR. 480.-

Profitez de notre FORFAIT 5 nuits + bains à l'hôtel



à ARDON (Valais)  
au pied du vignoble,  
à 8 km de Sion  
- chambres tout confort  
- cuisine soignée  
Notre forfait comprend:

- 5 nuits (chambre double) + 1/2 pension, une entrée à la Fondation Gianadda à Martigny, une entrée aux bains thermaux de Saillon ou Ovronnaz.

Au départ de l'hôtel: nombreuses possibilités d'excursions.  
Location de mountain bike.

Pour vos réservations:  
Tél. 027 86 86 00; fax 027 86 86 01. 36-1427/4x4

## DIVERS

### TUBAGE CONSTRUCTION DE CHEMINÉES EN ACIER INOX

### NOUVEAU! OKERAMATUB

Garantie 10 ans  
Cheminées basse température en acier céramique  
Girardin & Cie, Rue du Stand 3, 2053 Cernier  
Tél. 038 53 34 41 Fax 038 53 58 43

## LE LOCLE



### Ecoles du Locle

## Rentrée des classes

### ÉCOLE PRIMAIRE

Les élèves se rendent dans les collèges et les classes prévus, LUNDI 15 AOÛT 1994 à 8 h 15.

### ÉCOLE SECONDAIRE

Les élèves sont convoqués LUNDI 15 AOÛT 1994, selon l'horaire suivant:

- Au collège Jehan-Droz (5, avenue de l'Hôtel-de-Ville), à la grande salle du rez-de-chaussée:

- 9 h 30: 2e classiques, scientifiques, modernes
- 10 h 00: 3e classiques, scientifiques, modernes, préprofessionnelles
- 10 h 30: 4e classiques, scientifiques, modernes, préprofessionnelles et terminales

- Au collège de Beau-Site, à la grande salle, No 43, 4e étage:

- 9 h 00: 1res années d'orientation et classe de transition
- 9 h 30: 2e préprofessionnelles et classe d'accueil (salle 13)

Le directeur de l'École primaire:  
P.-A. Pelichet

Le directeur de l'École secondaire:  
M. Schaffter







# Le long du bisse des Mayens-de-Riddes

Pendant les journées de grande chaleur, quoi de plus appréciable que de cheminer le long de l'eau fraîche et de pouvoir y remplir sa gourde. Sur le bisse qui relie Siviez, au-dessus de Nendaz, à la Boveresse, dans les Mayens de Saxon, un tronçon de trois kilomètres a été remis en eau par la commune de Riddes. Il constitue un petit bijou de promenade bien ombragée, tout à plat, émaillée de places de pique-nique. L'idéal pour une balade nonchalante.

## Reposante plutôt qu'épuisante

Pour attirer la clientèle estivale, la station de La Tsoumaz, aux Mayens-de-Riddes, n'a ni de lac comme Champex, ni de zoo comme Les Marécottes. Qu'à cela ne tienne, la station peut se prévaloir d'un domaine pédestre attrayant et varié, qu'elle essaye depuis plusieurs années de mettre en valeur et de faire connaître. Preuve en est une progression constante des nuitées durant les mois d'été.

En tête de ces buts de promenade, on a cité le bisse qui permet plusieurs variantes pour petits et grands marcheurs. Soit la totale (Nendaz-Saxon) en six heures, soit des tronçons entre Nendaz, Isérables, Mayens-de-Riddes et Saxon pour toutes les durées possibles.

## Lac et alpages

Les Mayens-de-Riddes proposent évidemment bien d'autres buts d'excursion. La région du lac des Vaux par exemple, à 3 h 30 des mayens, offre un cadre ravissant pour un barbecue ou, qui sait, une partie de pêche. De là on peut poursuivre vers le col de Chassoure et atteindre le Mont-Gelé en deux petites heures.

Des Mayens-de-Riddes on peut également visiter trois alpages. Celui de Balavaud en-dessus d'Isérables, celui de Chassoure et enfin celui des Etablons. Ici on ne manquera pas de rendre visite à Simon qui tient une buvette durant l'été. Et, après avoir étanché sa soif, si on n'a pas les jambes en coton, on peut pousser jusqu'à la Croix-de-Cœur cueillir des myrtilles et faire des bouquets de rhododendrons. Il est également possible de grimper sur la Pierre-Avoi pour admirer un large panorama sur les Alpes valaisannes, des Dents-du-Midi au Cervin.

Eric Felley

## Rendez-vous

Pour terminer ce petit tour d'horizon autour des Mayens-de-Riddes, mentionnons un rendez-vous important: le 21 août se déroulera le grand raid Cristalp. D'autres manifestations sont prévues pour les hôtes: visite d'alpages, sortie canyoning, tournoi de pétanque, sortie en forêt, etc. Signalons encore que la télécabine La Tsoumaz-Savoyères fonctionne tous les jours durant le mois d'août de 8 h 30 à 16 h 30 avec une pause à midi.

Pour tous renseignements: office du tourisme, tél. (027) 86 18 51.



Promenade en douceur le long du bisse. Les Mayens-de-Riddes: à pied.

### INDICE 1

A quel genre de véhicule avons-nous affaire aujourd'hui? Vous le saurez si vous réussissez le petit jeu ci-après.

A chaque ligne de la grille, vous pouvez composer un mot en ajoutant deux fois la même lettre dans les cases vides. Le mot qui apparaîtra dans la première colonne verticale sera la réponse.

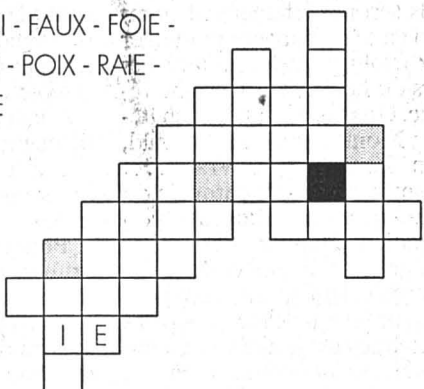
|  |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|
|  | O |   | O | N |
|  | S | A |   | E |
|  | E | R |   | E |
|  | E | B | E |   |
|  | M |   | R | I |

La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

### INDICE 2

En trois mots, on peut décrire le véhicule de ce jour. Placez donc dans la grille tous les mots de quatre lettres donnés, horizontalement et verticalement, et les trois mots en question apparaîtront.

DIVA - DOUX - ETUI - FAUX - FOIE -  
GAIE - PAIX - PLAN - POIX - RAIE -  
RIVE - TOUR - VASE



La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

### L'Impartial s'amuse

**Principe.** Pour chaque page, une question dont la réponse peut être déterminée grâce à quatre jeux (indices) qui en fournissent chacun un ou plusieurs éléments. Un rébus ou une charade illustre un renseignement en rapport avec le véhicule en question.

**Les gagnants.** Pour chaque page, donc chaque réponse à donner, un gagnant sera tiré au sort parmi les participants. Les 24 gagnants se répartiront ensuite les prix par tirage au sort également, soit:



**1er prix: Fr. 1000.-** un bon d'achat offert par la bijouterie Mayer-Stehlin  
**2e prix: 1 année de cinéma gratuite** offerte par les cinémas Scala, Plaza et Corso - **3e prix: 1 abonnement d'un an à L'Impartial.** 21 prix de consolation. Les tirages au sort sont effectués par un représentant de la gendarmerie. Les gagnants seront avisés personnellement, la liste paraîtra dans L'Impartial en même temps que les réponses. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.

**Prix fidélité.** Un vol en montgolfière sera tiré au sort parmi les participants qui auront expédié dans la même enveloppe les 24 réponses exactes.

### INDICE 4

Effectuez les opérations arithmétiques, sachant que chaque lettre correspond toujours au même chiffre, de 1 à 8. Si, ensuite, vous traduisez **1-2-3-3-4 5-6-7-8**, vous formerez le nom d'un acteur qui a joué dans un film dont notre véhicule est le titre.

$$\begin{array}{r} D L \\ \times A 9 \\ \hline D O Y \\ R O - \\ \hline C A A : O = L W + Y Y = D R D - O C = O O \end{array}$$

Les lettres correspondant à 3 et 6 figurent dans le nom du véhicule.

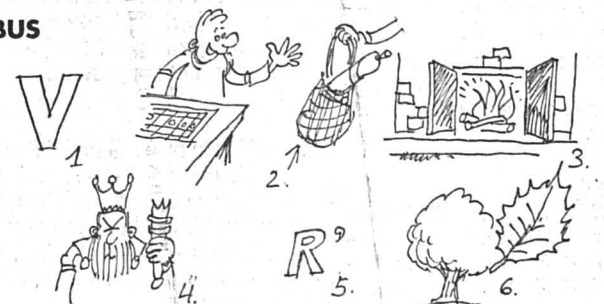
### INDICE 3

Encore un élément de notre véhicule vous sera donné avec ce jeu. Formez à chaque colonne un mot, sachant que tous les mots commencent par la même lettre et se terminent de même. Dans la colonne fléchée, sur la 2e ligne, doit être placée une lettre qui ne se trouve qu'une fois dans la ligne; la troisième lettre ne soit pas se trouver ailleurs sur cette ligne. Le mot de la colonne fléchée sera un indice et celui de la quatrième ligne un autre.

|  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|  | R | I | O | R | A | E | L | E | O |   | U | L |
|  | A | G | U | E | C | R | A | N | G |   | V | A |
|  | P | R | T | H | E | M | D | R | T | S | L | S |
|  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

La lettre figurant dans la case grise se trouve une ou plusieurs fois dans le nom du véhicule.

### RÉBUS



### RÉPONSE No 21

Le véhicule d'aujourd'hui est:

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NP - Localité: \_\_\_\_\_

A envoyer à: **L'Impartial concours vacances**

Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Avant le 1er septembre 1994 à minuit.

**Les 24 coupons envoyés ensemble participeront au tirage du prix de fidélité.**

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

La Chaux-de-Fonds

**L'utilitaire et le merveilleux**

Mal adapté aux rigueurs de l'altitude, le toit de la Tour de la gare est actuellement revu et corrigé. Pour ce faire, l'option du transport hélicoptéré a été choisie.

Page 13

Cernier-Neuchâtel

**Fritures sur la ligne 5**

L'entrée en vigueur du nouvel horaire des Transports publics du Val-de-Ruz (VR) et plus particulièrement celui de la ligne 5 entre Cernier et Neuchâtel n'a pas fait que des heureux. 156 personnes, pétition à l'appui, l'ont fait savoir à la direction de la compagnie.

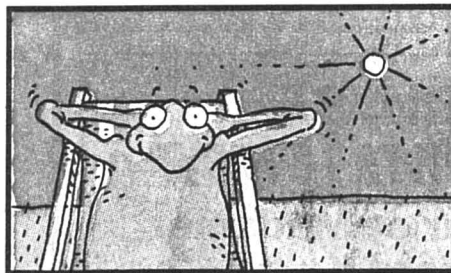
Page 15

Couteaux suisses copiés

**Wenger réplique**

Les Chinois sont tenaces. Après l'Australie, ils tentent d'inonder les Etats-Unis du célèbre couteau d'officier suisse, des copies bien entendu qui se vendent cinq fois moins cher que le produit helvétique. Or, il s'est trouvé un juge américain pour dire que les Chinois en avaient parfaitement le droit. Mais Wenger, épaulé par son rival Victorinox, montre les dents.

Page 16



**Météo:**  
Journée généralement ensoleillée. En montagne l'après-midi, bourgeonnement de cumulus çà et là.

**Demain:**  
Temps très orageux.

Lac des Brenets  
749,41 m

Lac de Neuchâtel  
429,41 m

Fête à souhaiter mardi 9 août 1994: ROMAIN



29°

16°

0°

Lever: 6 h 21

Lever: 8 h 52

Coucher: 20 h 52

Coucher: 21 h 30

4000 m



L'Impartial

Val-de-Ruz: le Congrès de Vienne, l'horlogerie et l'aviation réunis dans la petite histoire de Coffrane

# Drôles de cochons ces Anglais!

Quel village peut se vanter d'avoir vu siéger un de ses habitants au fameux Congrès de Vienne, en 1815? Et d'avoir donné naissance à une famille orfèvre en matière d'horlogerie puis pionnière dans l'aviation? Et d'avoir vécu la seule bataille neuchâteloise? Il n'y a que des Anglais pour conjuguer pareilles choses: les Anglais de Coffrane. Histoire de petits cochons...

Au retour d'un périple en Angleterre, on raconte qu'un paysan de Coffrane avait rapporté quelques cochons pour agrandir son cheptel. Et, en voyant passer ces cochons, très british, dans la contrée, les gens du Val-de-Ruz auraient pris l'habitude de lancer en riant: «Tiens, voilà les Anglais de Coffrane!»

Des cochons, on a fait des jambonneaux, mais le surnom serait resté. Ainsi, à l'instar des Gaguelets (crottés de chèvres) à Chézaré, des Bornicains (borgnes) à Fontainemelon ou des Renoillons (petites grenouilles) à Engollon, les habitants de Coffrane ont été affublés du surnom d'Anglais, en souvenir des petits cochons.

**VRAI? FAUX?**

Vrai? Faux? Les légendes n'ont pas de compte à rendre à l'Histoire. Surtout pas à la petite histoire. D'ailleurs la petite histoire a ses lettres de noblesse: celle de Coffrane ne saurait se résumer à cette anecdote.

Coffrane. Une église, une épicerie, un bistrot et, depuis peu, une sortie d'autoroute sur la future J20. Rien que de très banal. Comme le relevait récemment dans un discours Raymond Perrenoud, artiste-peintre qui, dans le sillage de son père, a pris la relève du petit musée agricole du village: pas de personnage célèbre, pas de personnage célèbre, pas de Marat et sa baignoire comme à Boudry, pas de Le Corbusier pour édifier une Villa turque en ville de La Chaux-de-Fonds.

**LE FOIN, VU DE VIENNE**

En apparence, rien. Mais en apparence seulement. Parce qu'en cherchant bien, M. Perrenoud a déniché quelques perles. Tout se joue au détour de la famille Breguet, originaire du village.

Qui se doutait qu'un habitant de Coffrane, le notaire Breguet, assistait au Congrès de Vienne, en 1815, dans une Europe alors déchirée par les guerres napoléoniennes? Un Congrès qui réunissait autour d'une table les empereurs d'Autriche et de Russie ainsi que le Roi de Prusse, et qui, entre autres événements, devait reconnaître le statut de neutralité de la Suisse? «Mon désir le plus ardent est de partir incessamment», écrit le notaire dans une lettre à son épouse. Anecdote touchante, il s'inquiète de son foin - y en aura-t-il assez? Faudra-t-il en acheter? Coincé à Vienne, impuissant, il laisse «à la prudence» de sa

**Coffrane**

Habité par des Anglais d'une drôle d'espèce, le village peut s'enorgueillir d'avoir eu un représentant au Congrès de Vienne. Mais ce n'est pas tout.

chère femme le soin de régler la question. Nous sommes le 3 juin 1815: roi et empereurs ont déjà quitté la ville, mais, relève le notaire, «leur départ ne change rien aux affaires non entièrement terminées du Congrès, ni aux nôtres puisqu'ils s'en occupaient peu personnellement». L'Histoire s'en chargera.

**LES PLUMES DES MIRAGES**

Autre Breguet, plus reculé dans le temps. Chacun a en mémoire le nom d'Abraham-Louis Breguet, illustre Neuchâtelois qui, fin XVIIIe siècle, brillait à la

cour du Roi de France par «l'excellence de ses montres», comme l'a souligné Raymond Perrenoud, «et par ses inventions en horlogerie et tous les perfectionnements qu'il avait apportés à la chronométrie de marine».

Mais la famille n'en est pas restée là. Abraham-Louis fut à l'origine d'une lignée française, laquelle a décollé dans l'aviation à la quatrième génération. Au nom de Louis Breguet fait écho celui du fameux «Breguet-deux-points» et, surtout, celui d'une société anonyme fondée en 1911, société devenue aujourd'hui «Avions Marcel Dassault-

Breguet Aviation». Quelques plumes de ces oiseaux d'enfer que sont les Mirages, Super-Etendards et autres Jaguar ont donc une mince redevance à faire aux Anglais de Coffrane.

**LA VICTOIRE DES ANGLAIS**

Enfin, et l'événement n'a pas non plus échappé à notre artiste-peintre, Coffrane, c'est surtout une bataille, modeste, certes, mais la seule que le pays de Neuchâtel n'ait jamais connue. Son origine?

En recherchant la suzeraineté du prince-évêque de Bâle, les

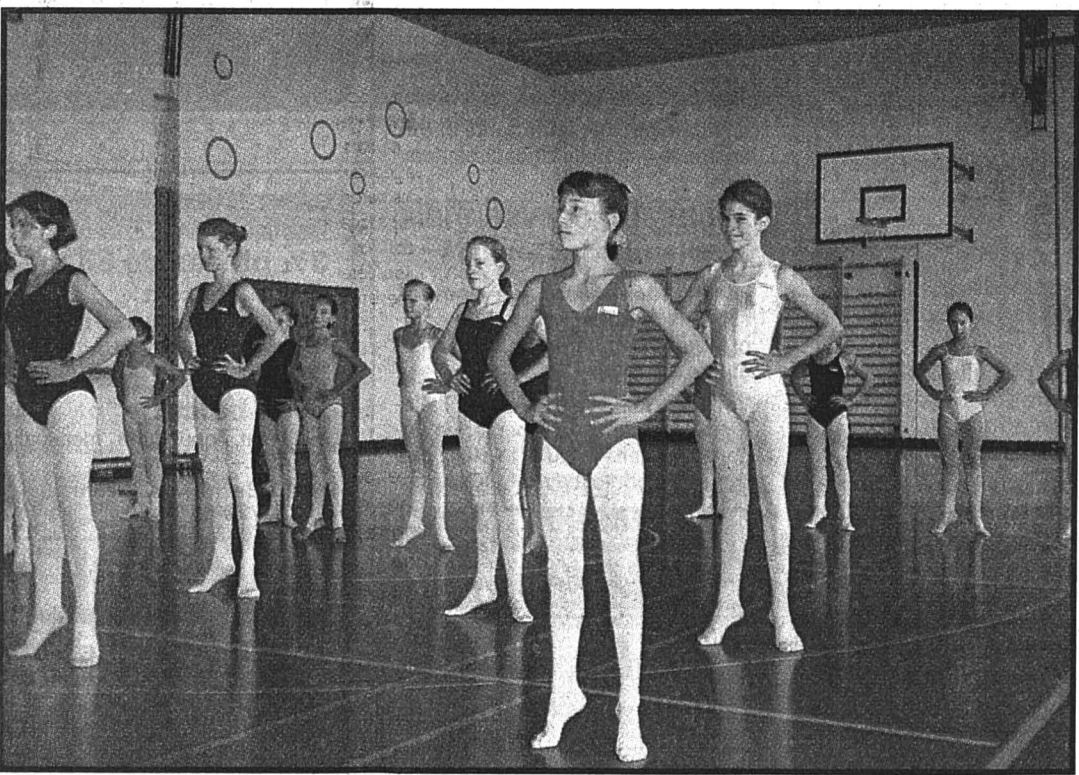
seigneurs de Valangin ont froissé la susceptibilité du comte de Neuchâtel. Sa colère s'est déclinée au lieu-dit Mâlefin, près de la petite rivière de la Sorge.

C'était en 1296. Pour les gens du Val-de-Ruz et ceux de Valangin, les choses ont mal tourné, et les seigneurs du bourg ont été emprisonnés. «Notre seule bataille est une défaite», en a judicieusement conclu Raymond Perrenoud.

De fait, pour une victoire, les Anglais devront attendre Waterloo... Loin, très loin de Coffrane. S. E.

Des sportifs de tout poil à Saignelégier

## Et voilà les petits rats!

**Les jeunes danseuses**

Répéter des centaines de fois les mêmes gestes.

(Impar-Gogniat)

Décidément, les sportifs de tout poil se succèdent au Centre de loisirs des Franches-Montagnes à Saignelégier. Après les adeptes de l'aïkido et du rugby, ce sont les amoureux de la danse classique qui effectuent un stage d'une semaine sur la Montagne.

Logés à l'auberge de jeunesse du Bémont, 95 jeunes filles venues de toute la Suisse et 7 garçons (un chiffre à la hausse) suivent les cours donnés par cinq professeurs, dont trois sont Anglaises.

C'est la cinquième fois que l'Association suisse des professeurs de danse met sur pied ce séminaire aux Franches-Montagnes.

La journée se partage entre deux leçons de danse classique, un cours de claquettes et un de chorégraphie. Vendredi matin, le public est invité à découvrir, à l'occasion d'une porte ouverte, le travail effectué par ces petits rats durant une semaine. Les jeunes danseuses et danseurs sont à découvrir à la halle du Centre de loisirs, dans les deux salles de l'Hôtel de Ville ainsi qu'à l'Ecole secondaire. (mgo)





Haut-Doubs: la vie au village de Laviron en 1900 reconstituée

# Un aller sans retour vers le passé

Le petit village du Haut-Doubs, Laviron, situé à proximité de Pierrefontaine-les-Varans, était retourné dimanche dans la première moitié du siècle pour les milliers de spectateurs qui ne manquent pas chaque année – depuis 11 ans – une des plus belles fêtes, pour ne pas dire la plus belle fête de la région. Perfection des costumes, multitude d'objets, outils, meubles, véhicules, réparés, restaurés, remis en marche pour faire revivre dans les moindres détails un village comtois des années 1900.



1900 à Laviron.

Toutes les scènes de la vie quotidienne étaient reconstituées.

(Impar-Véry)

Du défilé aux reconstitutions des scènes du temps jadis, cette fête vaut bien des leçons d'ethnologie. Et dans la plus sympathique convivialité.

## LA QUASI TOTALITÉ DU VILLAGE

Pour sa 11e édition, de «La vie au village en 1900», 300 habitants sur les 350 que compte le village ont pris part à la fête. Cette mobilisation de toute une population témoigne du réel ancrage de la fête et de la somme de travail bénévole consacré

pour sa réussite. «On avait dit l'année passée que c'était la dernière fois», raconte le président du comité des fêtes, Denis Bernard. Les 15.000 spectateurs, beaucoup plus encore que l'année dernière, n'en ont pas marre, au contraire ils en redemandent.

## TROIS CENTS COSTUMES

Comme d'habitude, la collecte a été bonne. Costumes paysans ou

costumes de ville, pantalons de velours, chemises en toile rêche, biauxes, chapeaux de paille et sabots, sans oublier les pompiers, le curé, l'instituteur et les écoliers en blouse grise, le garde-champêtre, en tout 300 costumes prêtés et étiquetés pour la réussite de cette immuable rétrospective 1900.

Rien ne manque dans la reconstitution de cette époque, où

les familles vivaient nombreuses dans les immenses fermes comtoises, où le village vivait au rythme des traites, des lessives, de la fromagerie, de l'école et de l'église. Il suffisait d'aller sur la place pour voir à l'œuvre le menuisier, le sabotier ou le scieur de long. Il y avait toujours dans la chambre derrière la cuisine, entre l'alambic et la baignoire en tôle, quelques bonnes bouteilles. Pas question à cette époque de

se mettre devant la télé, mais on trouvait tout autant à se distraire du côté du lavoir ou encore autour de la table pour une bonne partie de tarots pendant que les femmes tissaient, car-daient ou brodaient.

## MUSÉE VIVANT

Tout cela était parfaitement reconstitué dimanche à Laviron: «Musée vivant où les gens refont les activités d'autrefois», indique Denis Bernard, ravi de souligner «l'enthousiasme et l'entente au service du plaisir». Cette fête est aussi l'occasion de prouver que les villages ne sont pas morts: «Sans la fête champêtre, on vivrait différemment. Les gens en parlent toute l'année, c'est une des raisons de vivre ici. Beaucoup imaginent que nous sommes paumés, alors que le TGV est à 45 minutes, qu'il y a huit associations locales et que les jeunes reviennent le week-end et même décalent leurs vacances pour aider à l'organisation de la fête».

## CENTENAIRE DES FRÈRES LUMIÈRE

Si le doyen, Charles Bouchard, 96 ans, n'a pas participé au défilé, en revanche, il a tenu à éplucher une partie de la tonne et demie de pommes de terre destinées aux repas, et nous a conviés à revenir l'an prochain: «Pour le centenaire des premiers films des frères Lumière, l'an prochain sera placé sous le signe du cinéma... Avec films tremblotants et musique de piano.

RV

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

### Méduses du Doubs Sans danger!

Certaines réflexions entendues hier nous ont incité à faire une mise au point: non, vous ne risquez rien, vous pouvez continuer à goûter aux joies de la baignade, les jolies petites méduses qui voguent dans les eaux du Doubs (voir notre édition d'hier) ne vont pas mordre. Le conservateur du Musée d'histoire naturelle Marcel Jacquat est catégorique: «Il n'y a aucun danger!» Les méduses d'eau douce sont beaucoup plus sympas que celles d'eau de mer qui, elles, peuvent infliger des piqûres très douloureuses. Cela dit, vous pouvez aller admirer les spécimens apportés dimanche au Musée d'histoire naturelle, à La Chaux-de-Fonds. (cld)

### Pont 8 au Locle La douche!

Hier matin les pompiers sont intervenus dans l'immeuble rue du Pont 8 où un tuyau d'alimentation d'une machine à laver s'est rompu dans un logement du second étage, dont la locataire est en vacances. L'eau qui s'est écoulée durant plusieurs heures au cours de la nuit a causé d'importants dommages dans les étages inférieurs (L'Imprimerie L. Glauser, A. Billod successeur, Paratte Films, la rédaction de «L'Impartial», ainsi que quelques logements). (Imp)

### Orage loclois Electrique!

Violent orage durant la nuit de dimanche à lundi, avec grêle sur le coup de 3 h 30. Les solides déflagrations ont même réveillé les plus profonds dormeurs. Ce grand bal d'éclairs n'a pas manqué de perturber les deux lignes 60 kW (de La Chaux-de-Fonds et du Voisinage à l'ouest des Ponts-de-Martel) qui alimentent Le Locle par le biais de l'ENSA. Ci et là quelques coupures de l'éclairage public ont été enregistrées et cet orage a également entraîné quelques perturbations sur des installations vitales de la ville, comme le chauffage à distance, la chaîne de traitement de l'eau que les hommes de permanence à la centrale des SI devaient à tout moment remettre sous tension en raison des déconnexions dues aux surtensions provoquées par la foudre. (Imp)

La Paternelle se dote de nouvelles structures

## Un secrétariat cantonal au Locle

«La Paternelle», société d'entraide neuchâteloise fondée en 1885, a décidé de se restructurer. Elle va autofinancer ses prestations dès janvier prochain. D'autre part, elle s'est dotée d'un secrétariat cantonal, qui est basé au Locle, au domicile de Pascal Capt, qui en est le responsable avec sa femme.

Ce secrétariat est petit mais hyper fonctionnel et informatisé, bien sûr, puisqu'il s'agit de gérer un fichier de quelque 2500 membres actifs, sans compter des centaines de membres soutiens et philanthropes... Pascal Capt, caissier cantonal depuis 4 ans et sa femme Marlène président donc à ses destinées.

L'idée de créer ce secrétariat vise aussi à redynamiser la Paternelle. «Notre grand souci, actuellement, c'est de pouvoir regrouper davantage de monde»,

commente M. Capt. «Nous drainons tout le canton par le biais du secrétariat et nous allons développer un mailing». Et d'ajouter que «dans le contexte actuel, nous avons nos raisons d'être». Cependant, la Paternelle, malgré la crise, n'a pas enregistré une augmentation significative de ses membres. «On voit aussi que les gens ont tendance à éliminer tous les frais qui ne sont pas urgents...» D'ailleurs, il y a 50 ans, la société comptait le double de membres.

«Avant, nous y voyions des générations successives s'affilier, mais maintenant, les mentalités changent».

## PAS D'AVS...

La Paternelle ne demande donc qu'à être connue davantage, «mais notre voeu est aussi de ne pas trop nous écarter du but premier».



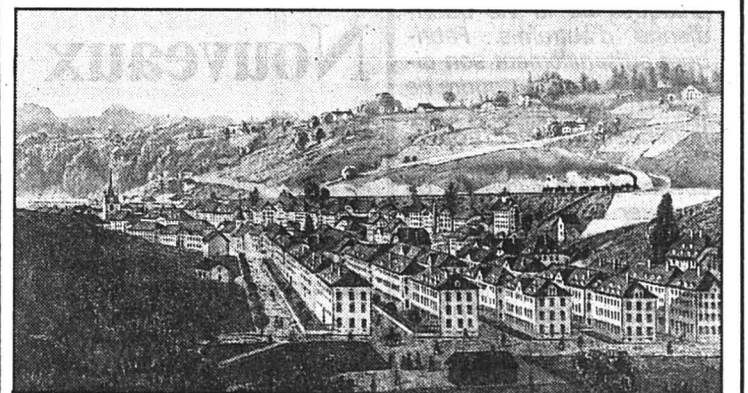
Marlène et Pascal Capt

Responsables d'un secrétariat petit mais efficace!

(Impar-Droz)

Un nouveau livre sur Le Locle

## Accueilli à bras ouverts



## Enfin un livre.

Depuis 1960, la Mère-Commune attendait qu'on se penche sur elle. (Privée)

«Le Locle entre tradition et nouveau», c'est le titre du livre qui sera publié en octobre prochain par les Editions d'en Haut. Le premier ouvrage sur la Mère-Commune depuis 1960, c'est à souligner! En tout cas, l'accueil que cette idée a suscité est significatif.

A ce propos, M. Brossard juge dommage que certaines entreprises se débarrassent de leurs archives photographiques, et plaide pour que rien ne soit jeté, même des documents qui paraissent anodins sur le moment, mais qui peuvent prendre une grande valeur historique avec le temps.

Les Editions se sont aussi aperçues qu'il fallait développer l'approche historique de la ville. Par conséquent, un chapitre introductif a été ajouté au canevas de départ. Il sera écrit par Françoise Garcia, secrétaire de la permanence des Moulins du Col-des-Roches. Cet ouvrage comprendra aussi une préface de René Felber.

«Les entreprises du Locle ont joué le jeu pour soutenir ce livre, la campagne de sponsoring a extrêmement bien marché!» apprécie encore M. Brossard, qui relève une excellente collaboration de la part de la population et des autorités. (cld)

● La souscription est encore ouverte jusqu'à fin août aux Editions d'en Haut, 2301, La Chaux-de-Fonds.

## DÉCISION HISTORIQUE

Par ailleurs, la Paternelle va s'autofinancer dès janvier prochain. Après la création d'un fonds de réserve «décès» il y a quelques mois, l'association va créer un fonds de réserve «rentes». C'est une décision historique pour la Paternelle, qui réasurait ses principales prestations depuis sa fondation. Cet autofinancement (qui ne changera rien pour les familles protégées) permettra une économie financière de plusieurs milliers de francs par année.

A souligner encore que pour remplacer Mme Marceline Marcodini, issue de la section de La Chaux-de-Fonds et membre du comité directeur, l'assemblée des délégués a nommé Mme Isabelle Audétat, proposée par la section du Locle, nouvelle secrétaire aux procès-verbaux. (cld)

Manifestement, cette initiative a rallié tous les suffrages et Jean-Pierre Brossard, des Editions d'en Haut, ne cache pas sa satisfaction. La souscription fait feu des quatre fers: plus de 600 exemplaires signalés (et encore, c'était il y a trois semaines...) sans compter les entreprises avec lesquelles les Editions sont en négociations.

Un appel avait été lancé aux photographes amateurs pour qu'ils proposent leurs archives. Un très grand nombre de documents ont été présentés, «ce qui nous a permis de faire le recensement de tout ce qui existe comme iconographie sur Le Locle, aussi bien au point de vue photographique professionnelle qu'amateur, ou archives».







## CINÉMAS

|  |  |
|--|--|
| RELÂCHE  | LA CHAUX-DE-FONDS<br>ABC<br>☎ (039) 23 72 22   |
| POLICE ACADEMY 7 - MISSION À MOSCOU (de A. Metter avec G. Gaynes), pour tous, tous les jours à 21 h, mercredi aussi à 16 h 30.<br>QUAND J'AVAIS CINQ ANS JE M'AI TUÉ (de J.-C. Sussfeld avec H. Girardot), tous les jours à 18 h 30. | CORSO<br>☎ (039) 23 28 88                      |
| LES FLINSTONES-LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman, R. Moranis, E. Perkins), pour tous, tous les jours à 18 h 30 et 21 h, mercredi aussi à 16 h.  | EDEN<br>☎ (039) 23 13 79                       |
| MISS KARATE KID (de C. Cain avec H. Swank), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 et 21 h, mercredi aussi à 16 h.   | PLAZA<br>☎ (039) 23 19 55                      |
| MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, 21 h, mercredi aussi à 16 h.  | SCALA<br>☎ (039) 23 19 18                      |
| LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45.   | NEUCHÂTEL<br>APOLLO 1<br>☎ (038) 25 21 12      |
| THE NEXT KARATE KID (de C. Cain), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.  | APOLLO 2<br>☎ (038) 25 21 12                   |
| POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 15 h.<br>UN ANGE GARDIEN POUR TESS (de H. Wilson avec S. MacLaine), 12 ans, tous les jours à 18 h et 20 h 45.  | APOLLO 3<br>☎ (038) 25 21 12                   |
| MAVERICK (de R. Donner), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15.  | ARCADES<br>☎ (038) 25 78 78                    |
| LE JOUEUR DE VIOLON (de C. Van Damme avec R. Berry) 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 15 et 21 h.  | BIO<br>☎ (038) 25 88 88                        |
| 2 GARÇONS, 1 FILLE, 3 POSSIBILITÉS (de A. Fleming), 16 ans, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30.   | PALACE<br>☎ (038) 25 56 66                     |
| BLINK (de M. Apted), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.   | REX<br>☎ (038) 25 55 55                        |
| QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30.  | STUDIO<br>☎ (038) 25 30 00                     |
| RELÂCHE.   | COUVET<br>COLISÉE<br>☎ (038) 63 16 66          |
| RELÂCHE.   | SAINT-IMIER<br>ESPACE NOIR<br>☎ (039) 41 35 35 |
| RELÂCHE.   | TRAMELAN<br>CINÉMATOGRAPHE<br>☎ (032) 97 45 61 |
| RELÂCHE.   | BÉVILARD<br>PALACE<br>☎ (032) 92 14 44         |
| RELÂCHE.   | LE NOIRMONT<br>CINÉLUCARNE<br>☎ (039) 53 11 84 |
| RELÂCHE.   | LES BREULEUX<br>LUX                            |
| <b>AU PROGRAMME</b>  |  |
| BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h.<br>CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.<br>CONCERT: Klara Flieder, violon et G.-H. Pantillon, orgue, Conservatoire, à 20 h 30.     | LA CHAUX-DE-FONDS                              |
| FOIRE: Place du marché, dès 8 h.   | LE LOCLE                                       |
| <b>URGENCES</b>  |  |
| PHARMACIE D'OFFICE: Chapuis, L.-Robert 81, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17.<br>PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17.<br>HÔPITAL: ☎ 272.111   | LA CHAUX-DE-FONDS<br>(039)                     |
| PHARMACIE D'OFFICE: Poste, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117<br>PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17.<br>HÔPITAL: ☎ 34.11.44   | LE LOCLE (039)                                 |
| PHARMACIE D'OFFICE: Coopérative, rue du Seyon, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17<br>HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.  | NEUCHÂTEL (038)                                |
| SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24<br>HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44  | VAL-DE-RUZ (038)                               |
| HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25<br>AMBULANCE: ☎ 117   | VAL-DE-TRAVERS (038)                           |
| PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111<br>HÔPITAL: ☎ 422.422<br>URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360<br>MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.   | SAINT-IMIER (039)                              |
| MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10  | COURTELARY (039)                               |
| MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67  | CORGÉMONT (032)                                |
| MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24   | SONCEBOZ (032)                                 |
| PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30<br>MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.   | TRAMELAN (032)                                 |
| PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03<br>HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01.<br>AMBULANCE: ☎ 51.22.44<br>MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.   | SAIGNELÉGIÉ (039)                              |
| MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.  | LE NOIRMONT (039)                              |
| MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.  | LES BREULEUX (039)                             |
| INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51.<br>POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.  |  |
| <b>À LA LIGNE</b>  |  |
| HEURES DE TURBINAGE: 8 h 30-9 h, 1 turbine; 9 h-12 h 30, 2 turbines; 12 h 30-13 h, 1 turbine.  | USINE DU CHÂTELOT                              |

## BIBLIOTHÈQUES

|  |                    |
|--|--------------------|
| DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: jusqu'au 13 août: lundi 16-19 h, mardi à vendredi 10-12 h et 16-19 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août.<br>DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: jusqu'au 13 août: Président-Wilson, fermée; Ronde 9, lundi à vendredi 15-18 h.<br>LUDOTHÈQUE: Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h. Fermée.   | LA CHAUX-DE-FONDS  |
| CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.   | LA SAGNE           |
| DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h.<br>DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h.<br>LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Fermée, réouverture lundi 15 août.   | LE LOCLE           |
| PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: jusqu'au 20 août: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 17 h; jeudi ouvert jusqu'à 20 h; samedi, fermée.<br>DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public). Fermée jusqu'au 15 août.   | NEUCHÂTEL          |
| DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.  | LES GEN.s/COFFRANE |
| COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h.<br>LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.   | COUVET             |
| COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.   | FLEURIER           |
| MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h.<br>LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.  | SAINT-IMIER        |
| COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.   | VILLERET           |
| CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h.<br>LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.   | TRAMELAN           |
| LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.  | LES BOIS           |
| LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.   | LE NOIRMONT        |
| LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.   | LES BREULEUX       |
| LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.  | SAIGNELÉGIÉ        |
| DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.  | DELÉMONT           |
| <b>MUSÉES</b>  |                    |
| PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi.<br>D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.<br>INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h.<br>DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h.<br>D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé. «Notre franc: monnaies, symboles», jusqu'au 14 août.  | LA CHAUX-DE-FONDS  |
| RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.  | LA SAGNE           |
| DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h.<br>D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h.<br>MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.  | LE LOCLE           |
| DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.   | VALANGIN           |
| CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h.<br>D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre).<br>D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h.<br>D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995.<br>VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20. | NEUCHÂTEL          |
| DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.  | BOUDRY             |
| <b>GALERIES</b>  |                    |
| DU MANOIR. Relâche.<br>J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30.<br>UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre.   | LA CHAUX-DE-FONDS  |
| GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, 13 août au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.  | LA CHAUX-DU-MILIEU |
| DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h.<br>MARVAL. «Découvrez les musées neuchâtelois», jusqu'au 28 août. Tous les jours de 8 h à 20 h.<br>DE L'ORANGERIE. Relâche.   | NEUCHÂTEL          |
| 2016. Relâche.   | HAUTERIVE          |
| L'ENCLUME. Relâche.  | BÔLE               |
| NUMAGA. Relâche.   | AUVERNIER          |
| DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.   | MÔTIERS            |
| NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.  | LA NEUVEVILLE      |
| DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.  | LE LANDERON        |
| COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.  | SAINT-URSANNE      |
| ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.  | BELLELAY           |

## TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

**Port des Brenets:  
contribuables pas touchés!**

Le 15 juillet dernier, «L'Impartial» a publié une lettre ouverte de M. René Miserez, des Brenets, concernant le déplacement de deux conteneurs à déchets. M. Miserez relevait notamment que «quand on voit ce que la commune des Brenets a investi pour le port des bateaux ainsi que pour le terrain de football et la nouvelle salle de gymnastique, ce problème est insensé».

En réponse à cette lettre ouverte, Jean-Claude Durig, patron de la Navigation sur le lac des Brenets, publie les précisions suivantes. (ndlr)

En 1962, le conseiller communal brennassier et député Ami Droz est venu plusieurs fois à ma rencontre pour m'offrir de racheter toutes les entreprises de batellerie des Brenets, afin d'assainir la situation déplaisante de la concurrence déloyale qui régnait à l'époque.

Pour ce faire, M. Droz me fit en particulier les promesses suivantes:

- La commune entretiendrait les embarcadères et les transformerait pour les mettre aux normes.

- La commune construirait des embarcadères métalliques flottants.

Beaucoup d'autres offres m'ont été faites, dont je passerai le détail.

Pour financer cet investissement, la commune mit une taxe sur les billets. Ceci est anticonstitutionnel, car il n'y a pas de droit de péage sur la voie publique. Mais c'était pour la bonne cause!

Les installations portuaires de l'époque étaient mal calculées et supportaient une différence de niveau de 2 mètres, alors qu'elle est de 22 mètres entre les sécheresses et les inondations. Le prix de construction du port en 1955 était de 40.000 francs.

La taxe sur les billets citée plus haut et la location des ports se sont montés de 1963 à 1988 à 154.348 fr 15!

La commune n'ayant jamais exécuté ses promesses, je l'actionnai en justice pour annuler ce droit de péage. C'est l'étude de Me Pierre Aubert de La Chaux-de-Fonds qui m'assista dans ce procès que je gagnai. Cette opération me coûta 12.000 francs.

Toutes les installations visibles actuellement, soit le nouveau port, le chalet faisant office de bureau de renseignements, guichet et WC, le chemin donnant accès au chemin des bains, le chalet servant d'abri au Saut-du-Doubs, ont été entièrement financés par mes soins.

La Navigation sur le lac des Brenets est la SEULE entreprise suisse de transport qui ne touche pas de subsides.

Sur les autres lacs suisses, ce sont les communes qui ont à charge la construction et l'entretien des embarcadères.

Donc, vous pouvez constater que les contribuables des Brenets n'ont rien investi pour ce port.

NLB  
Jean-Claude Durig  
Les Brenets

## FAITS DIVERS

La Chaux-de-Fonds

## Dégâts

M. D. M., des Bois, circulait hier à 4 h 40 sur l'artère nord de l'avenue Léopold-Robert en direction ouest avec l'intention de tourner à gauche et de s'engager sur le Grand-Pont. A cette intersection, il est entré en collision avec l'auto de M. G. S., de la ville, qui circulait sur l'artère sud de l'avenue Léopold-Robert. Dégâts.

Boveresse

## Fuite d'hydrocarbure

A 9 h hier, une fuite d'hydrocarbure, provenant d'une rupture du circuit hydraulique d'une autogreue, s'est produite à l'intersection de la route cantonale de Boveresse en direction de La Brévine. Le centre de secours de Couvet est intervenu pour répandre du produit absorbant et récupérer une trentaine de litres d'huile sur la chaussée. Pas de pollution.

Neuchâtel

## Motocycliste blessé

Un automobiliste vaudois de Mollie-Margot, M. C. B., circulait hier à 11 h 50, rue des Chasselas en direction nord avec l'intention d'emprunter la rue des Poudrières. A l'intersection, il est entré en collision avec un motocycliste, M. F. N., de Neuchâtel, qui circulait dans cette dernière rue en direction du centre-ville. Grièvement blessé, le motard a été transporté par une ambulance à l'Hôpital des Cadolles puis transféré par hélicoptère au Chuv à Lausanne.

SAINT-IMIÉ

*Cher époux, papa et grand-papa,  
que ton repos soit doux  
comme ton cœur fut bon.*

Son épouse:

Marguerite Müller-Zürcher, à Saint-Imier;

Ses enfants:

Daniel et Maria Müller-Antonini et leurs enfants Lionel et Nathalie, à Saint-Imier, Jacqueline Fausel-Müller et ses enfants Jessica et Marek, à Münchenstein;

Ses sœurs:

Yolande Perotto-Müller, à Sonvilier et ses enfants;

Yvonne Monbaron-Müller et son ami Henri, à Montreux,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la douleur de faire part du décès de

## Monsieur André MÜLLER

«dit FAYOT»

leur très cher et regretté époux, papa, beau-père, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parrain, parent et ami, enlevé à l'affection des siens dans sa 72e année après une pénible maladie supportée avec le courage qu'on lui connaissait.

2610 SAINT-IMIÉ, le 7 août 1994.  
Rue Paul-Charmillot 51.

La messe avant l'enterrement aura lieu mercredi 10 août 1994 à 14 heures en l'église catholique romaine de Saint-Imier.

Le corps repose dans une chambre mortuaire, rue Dr-Schwab 20, à Saint-Imier.

Cet avis tient lieu de faire-part.

6-541922



Regad a Dios en caridad por el alma der señor

## Don Antonio Fraga RODRÍGUEZ

Que falleció el 31 de julio de 1994, en Orense (España) a los 79 años de edad, confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

D.E.P.

Su esposa: Hortensia Naval López;

Hijas: Esther y Encarnación Fraga Naval;

Hijos políticos: Paolo Monastra y Giorgio Martina;

Nictos: Massimo Monastra Fraga, Luana e Yván Martina Fraga;

Hermanos políticos: Angel, Pedro, Josefa y Tomás Naval López;

Esther, Maruja, Constante y Lidia;

Sobrinos: Pilar, Manolá, Angel y Esther; Pedro y Mr. Isabel, Tomás, Mr. Dolaores e Iván, sobrinos políticos, primos y demás familia.

*Que ton repos soit doux  
comme ton cœur fut bon.*

Madame et Monsieur Kurt Marty et leurs enfants, à Rapperswil (Saint-Gall);

Madame et Monsieur Gilbert Barbezat et leur fils, au Locle;

Monsieur et Madame André Cavin et leurs enfants, à Chicago;

Madame Marie-Louise Cavin et ses enfants, à Lausanne,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur André CAVIN

leur bien cher et regretté papa, beau-papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection à la veille de ses 78 ans, après une pénible maladie supportée avec courage.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 6 août 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire, mercredi 10 août à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Si vous désirez honorer la mémoire du défunt, vous pouvez penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717-9.

Domicile de la famille: M. et Mme Gilbert Barbezat  
Etangs 17  
2400 Le Locle.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12479

Société éditrice et imprimeur:

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.

Fax: Rédaction 039 - 210 360.

Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

*Dieu est amour.*

Monsieur et Madame Jean-Pierre Kureth;

Monsieur Pierre Kureth;

Mademoiselle Anne Kureth;

Madame Marguerite Kureth;

Madame Martine Kureth;

Madame Suzanne Morier;

Monsieur et Madame Charly Pedretti,

les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

## Mademoiselle Suzanne KURETH

que Dieu a reprise à Lui, jeudi, dans sa 81e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 4 août 1994.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: M. et Mme Jean-Pierre Kureth  
Rue des Noyers 29  
2003 Neuchâtel.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418

**Réception  
des avis  
mortuaires:  
jusqu'à  
22 heures**

Les sociétés suivantes ont le pénible devoir  
de faire part du décès de

Monsieur  
**André CAVIN**

membre honoraire

CLUB DES LUTTEURS LE LOCLE

CLUB DES LUTTEURS

LA CHAUX-DE-FONDS

ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE

DES LUTTEURS

ASSOCIATION ROMANDE

DE LUTTE SUISSE

VÉTÉRANS GYMNASTES

LA CHAUX-DE-FONDS

Pour les obsèques, se référer

à l'avis de la famille.

132-502227

La famille de

**Monsieur Edouard WISLER**

profondément émue par les marques d'affection et de sympathie qui lui ont été témoignées pendant ces jours de deuil, exprime à toutes les personnes qui l'ont entourée, sa reconnaissance et ses sincères remerciements.

Les présences, les messages, les dons ou les envois de fleurs lui ont été un précieux réconfort.

132-12418

La famille et les amis de

**Mademoiselle Nelly BAEHR**

profondément touchés par les marques de sympathie et d'affection reçues lors de leur grand deuil, remercient très sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à leur douloureuse épreuve, par leur présence, leur message, leur envoi de fleurs ou leur don.

157-14057



7.00 Euronews 7.50 Coup d'pouce emploi: Industrie et agriculture 7.55 Les ours...

20.00 Météo

20.10 Les pêcheurs du mensonge

Film de Lindsay Anderson (USA 1988) Avec Ellen Greene, Richard Winston Rekert

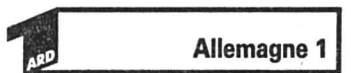
A la mort du révérend Stuckey, son fils lui succède. Mais ses moyens pour garder ses fidèles sont peu orthodoxes.

DRS ou Splus - Chaîne sportive 22.20 - 22.50 Football, coupe de l'UEFA

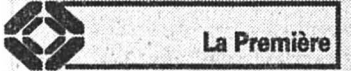
23.30 TJ-nuit 23.35 Les classiques de la TSR: Grand soir Vivre son corps



17.00 Les trois lumières. 19.00 Hale and Pace. Série. 19.30 O Jon Jembo ou L'année du fusil.



13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau.



7.30 Journal. 7.40 Ricochet, jeu. 7.45 L'invité de la rédaction. 7.55 Télévision: Les soirées de l'été.



6.00 Passions. Série 6.30 Méaventures. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été

20.00 Le journal/L'image du jour 20.35 Résultats des courses/ La minute hippique

20.45 Le chasseur

Film de Buzz Kulik Avec Steve McQueen, Eli Wallach

Le portrait et les multiples et audacieuses missions d'un chasseur de primes.

22.30 Commissaire Moulin Affectation spéciale Histoires naturelles

0.00 Histoires naturelles Messieurs les Anglais,

0.55 TF1 nuit/Météo

1.05 Reportages Sectes... des enfants sous influence

1.35 TF1 nuit

1.40 Histoires naturelles Chasser le naturel

2.35 TF1 nuit

2.40 Les aventures du jeune Patrick Pacard (3/6)

3.35 TF1 nuit

3.40 Intrigues

4.05 TF1 nuit

4.15 Passions

4.40 Musique

5.05 Histoires naturelles Le Maroc: la nature et le coran



8.30 Step Reebok (R). 9.00 EuroGolf (R). 10.00 EuroFun. 10.30 EuroGoals (R).



12.40 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Beruf aktuell.



6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 7.45 Le petit Helvète illustré. 8.15 L'été-plume.



5.55 Dessin animé 6.05 Feuilleton: Monsieur Belvédère 6.30 Télématin 8.30 Feuilleton: Amour, gloire et beauté 9.20 Série: Happy days

20.40 Journal des courses/Météo

20.50 Angélique et le sultan

Film français de Bernard Borderie (1967) Avec Michèle Mercier (photo), Robert Hossein



22.30 Théâtre: Pas d'âge pour l'amour

Comédie de Roger Ferdinand

0.25 Journal/Météo

0.45 Heimat: La seconde patrie

Le mariage (1/2)

1.45 Trésors du monde (R)

3.10 Les années 1900

Le bourgeois éclairé

4.05 24 heures d'info

4.20 Dessin animé

4.30 Pyramide (R)

4.55 Dessin animé

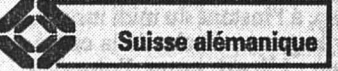
5.05 Les métiers dangereux Démolisseur de buildings



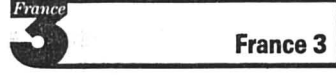
9.50 Helena. 10.15 Lunes de miel. 10.40 Chacun chez soi. 11.05 Scrabble. 11.30 Capitot. Série. 11.55 Help. Magazine.



14.00 Kulturspiegel 14.30 Nachkriegsgeschichte des Saarlandes 14.59 Heute abend in Südwest 3



7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema.



6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 8.00 Minikeums 8.25 Championnat d'Europe d'athlétisme à Helsinki

20.05 Les Simpson L'abominable homme des bois 20.35 Tout le sport

22.10 1944, la France libérée

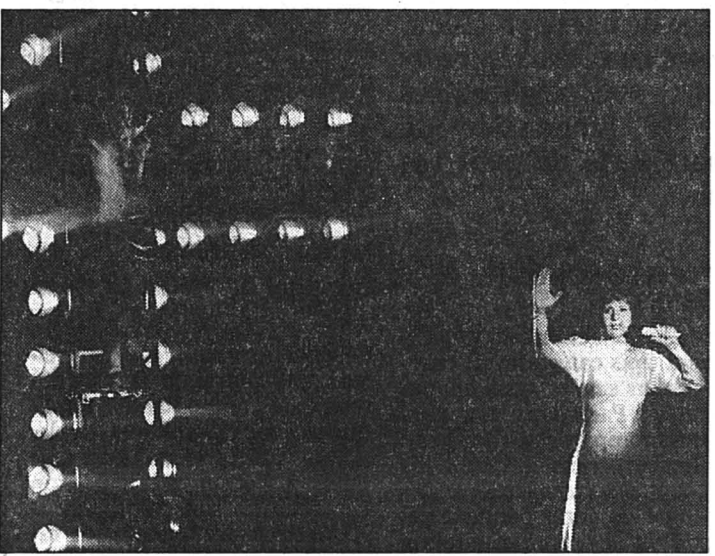
La bataille du Charbon

23.05 Soir 3

23.35 Musicales

0.25 Capitaine Furillo

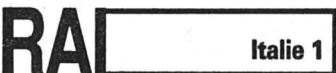
1.15 Cadran lunaire



LES PÊCHEURS DU MENSONGE - Avec Ellen Greene. TSR 20.10



9.00 Reisewege zur Kunst. 9.40 Algebra um Acht. 10.05 Auf Achse. 10.55 Twin Peaks.



10.00 Asso pigliatutto. 11.00 Tg 1. 11.35 Verdemattina. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash.



8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 9.29 Colonne Morris.



8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R)

20.00 Faut pas rêver Magazine de reportages 20.55 Météo

21.00 Journal télévisé de France 2

21.35 Envoyé spécial Magazine

23.05 Cinéma africain: Amok

Film marocain de Souheil Ben Barka et Michel Constantin

0.50 Le soir sur la 3/Météo

1.20 Tête à tête

2.15 La chance aux chansons (R)

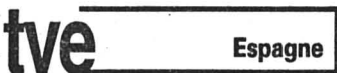
2.45 40 degrés à l'ombre (R)

4.40 C'est tout Coffe (R)

5.00 Pégase (R)



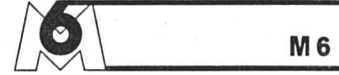
12.40 Textvision. 12.45 TG flash. 12.50 Parole Parole. 13.30 Il museo degli scandali.



6.00 Euronews. 6.30 Noticias. 7.00 Euronews. 7.30 Clip, clip Hurrá!



RSR 1. 6.10 Les matinales. 6.30 RJB-info Journal. 7.00 RSR 1 Journal.



7.00 M6 express 7.05 Les matins de Marie 8.00 M6 express 8.05 Les matins de Marie (suite)

20.00 Madame est servie Premier poste (2)

20.30 Météo des plages

20.35 Fan club

20.45 Highlander Le combattant Au nom de la loi

22.30 Hercule contre les tyrans de Babylone

Film italien de Domenico Paolella (1955)

Avec Rock Stevens, Helga Line

Lors d'une croisière, la reine des Héllènes, Hespérie, voit son bateau attaqué par les trois tyrans qui ont mis Babylone à leur merci.

0.00 6 minutes

0.05 Zone interdite

1.35 Boulevard des clips

2.30 Culture pub

2.55 Turquie, géants et merveilles Documentaire

3.50 Made in France Documentaire musical

4.45 L'aviation du passé et du futur (1) Documentaire

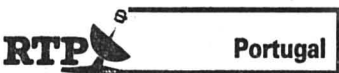
5.10 Fax'o

5.35 Les enquêtes de Capital

6.00 Boulevard des clips



6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Schweiz Vision. 12.00 Euronews (d/e).



13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTPi júnior.

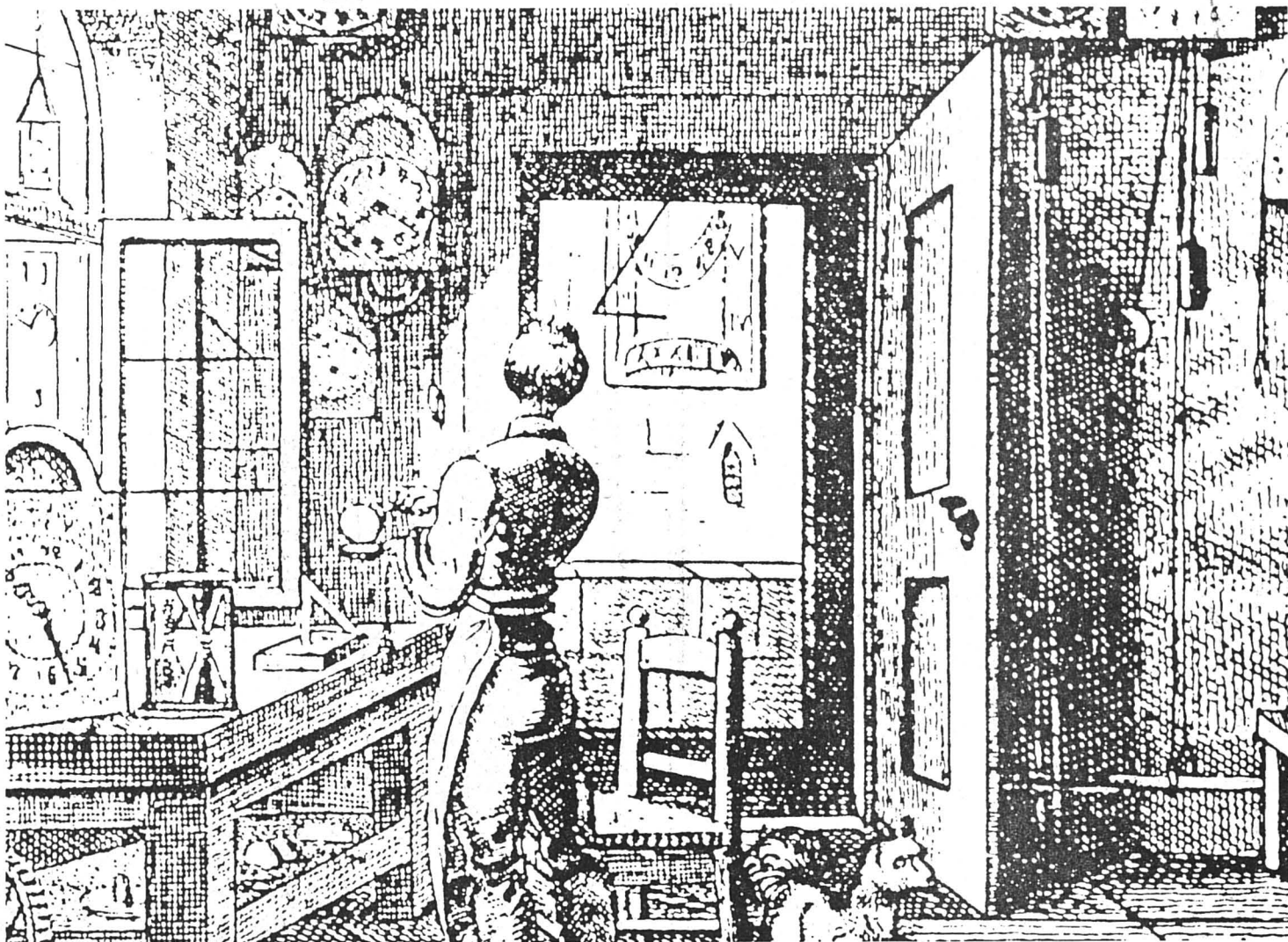


Musique «Va voir écouter là-bas si...» 13.15: l'Egypte.

Contribution de la Suisse à la chronométrie de marine du XVIIIe au XXe siècle (III)

# Théâtre et acteurs...

Après avoir brossé à grands traits les conditions techniques et économiques du développement de la fabrication du chronomètre de marine en Suisse, attachons-nous, pour finir, aux acteurs de ce développement. On soulignera d'emblée que la tâche à laquelle s'attellent les chronométriers suisses est ardue: ils ne disposent pas de marine pour vérifier leurs instruments ni pour les apprécier et ils doivent compter avec les inconvénients nés de la différence d'altitude et de climat. Mais leurs efforts ne restent pas stériles: tandis qu'ils servent amplement au développement de l'art du réglage de haute précision, ils ont aussi des répercussions non négligeables sur la progression de l'horlogerie de petit volume.



## Le temps solaire

Horloger du XVIIIe siècle réglant ses pendules à l'aide d'un cadran solaire qui lui indique l'heure vraie. (Photo MIH)

## LES CHRONOMÉTRIERS SUISSES

Il est aisé de déterminer grossièrement trois catégories de chronométriers suisses: ceux qui ont travaillé à Paris dans les ateliers de leurs compatriotes (Berthoud et Breguet), ceux qui sont liés aux capitales étrangères par des échanges de correspondance et ceux dont la propre inspiration permet le perfectionnement de la chronométrie.

dépendance auquel est «naturellement» contrainte la chronométrie de marine suisse n'implique pas une relation unilatérale: si, au XVIIIe siècle, la Suisse puise à l'étranger l'impulsion nécessaire à son essor, dès le XIXe siècle elle exporte son savoir-faire et procure à la chronométrie des savants et des fabricants à la vocation internationale.

Au XVIIIe siècle, l'émulation qui résulte des échanges est dépourvue de considérations concurrentielles. Si les secrets de fabrication sont protégés, ils se transmettent au sein des ateliers, de maître à élève. En 1827, la Société d'émulation patriotique soutient pour la seconde fois un cours de mathématiques et de géométrie, dispensé au Locle et à La Chaux-de-Fonds. Inaugurée par Mathurin Bresson, professeur recruté à Paris, cette série de cours «professionnels» offre aux horlogers les moyens d'éviter leurs expériences empiriques.

## FIGURES INDIVIDUELLES

A la fin du XVIIIe siècle, les créateurs suisses de chronomètres de marine sont des figures individuelles. L'évolution veut que dès 1820, le fabricant se scinde en deux personnages, capables de répondre à la double

exigence de la direction technique de la fabrication et de sa direction commerciale. Un petit nombre de chronométriers suisses réussissent cette dualité; Henri Grandjean, Paul David Nardin et Paul Ditisheim en sont les figures de proue. On observe le même dédoublement au niveau de la recherche: le scientifique collabore étroitement avec le fabricant. Cet état de fait explique l'émergence de structures particulières dont le cœur est formé par l'Observatoire chronométrique.

On a déjà souligné l'importance scientifique indéniable acquise dès le XIXe siècle par les observatoires chronométriques suisses. Un aspect original de leur développement tient dans la question de la référence temporelle: la diffusion de l'heure et les observatoires chronométriques.

## INSTRUMENT DE RÉFÉRENCE

Chaque chronométrier du XVIIIe siècle (tel Houriet, Richard, Mairet ou Favre-Bulle) dispose d'un instrument de référence (pendule astronomique ou à équation) qu'il règle généralement au moyen d'une lunette des passages. L'intérêt personnel de l'horloger à conserver l'heure exacte dans son atelier est bientôt relayé par un avantage collectif lié à la diffusion généralisée de l'heure exacte. La «mise à l'heure» précoce des centres d'activité horlogère favorise le développement de la chronométrie de marine.

En 1778, à Genève, un marguillier est chargé de frapper un coup, à l'instant du midi moyen, sur la grosse cloche de la cathédrale. L'écart entre l'observation du midi moyen et la frappe du coup n'aurait jamais dépassé quatre secondes. La Fabrique genevoise, soumise à l'ordre de ses pendules, est très vite réglée sur un temps uniformisé.

## LE LOCLE, CITÉ PIONNIÈRE

La municipalité du Locle se place parmi les pionniers qui dotent leur cité d'un réseau de transmission de l'heure régi par l'électricité. En 1859, A. Hirsch, directeur de l'Observatoire cantonal de Neuchâtel, propose aux chronométriers loclois d'obtenir

l'heure exacte en reliant télégraphiquement Le Locle à l'Observatoire. Jusque là, l'horloge de l'Hôtel de Ville fait office de temps référentiel. A partir du 25 juin 1860 est émis le premier signal d'heure de l'Observatoire de Neuchâtel transmis à La Chaux-de-Fonds, au Locle et à Berne.

Si bien qu'après avoir regretté en 1868 et 1869 le «manque d'intérêt des fabricants de chronomètres de poche pour la chronométrie de marine» et mesuré «des chances favorables qu'aurait une extension de l'industrie horlogère vers la chronométrie de marine», A. Hirsch peut relever en 1892 que, grâce au service de

l'heure transmise par télégraphe et aux nouveaux moyens de réglage exact fournis au chronométriers neuchâtelois, le degré de perfection atteint dès 1875 par les chronomètres de marine de ceux-ci n'a été dépassé nulle part.

Il témoigne ainsi du soin particulier apporté par les chronométriers suisses au réglage de leurs instruments dès le milieu du XIXe siècle, alors même que les observatoires, dépositaires de 300 à 400 chronomètres par an (dont quelques chronomètres de marine seulement) n'entrent pas en concurrence, quantitativement, avec leurs homologues étrangers. E. F.

## DEMAIN: l'Argentine



## Au Locle

Régleur de la fabrique Zénith relevant les marches journalières de ses chronomètres. Vers 1960. (Photo MIH)

## UNE INCONGRUITÉ

### Implantation excentrique

Pour clore les trois chapitres que nous avons présentés successivement dans ces colonnes, il faut insister sur le fait que l'activité des horlogers suisses en matière de chronométrie de marine est plus riche que ne l'ont laissé apparaître les ouvrages consacrés à l'horlogerie helvétique.

Nous retiendrons, au premier rang des aspects de son originalité et de sa richesse, l'incongruité de son implantation. Une lettre d'Adolphe Hirsch à Auguste Rossel, successeur d'Henri Grandjean au Locle, contient l'essence de ce paradoxe:

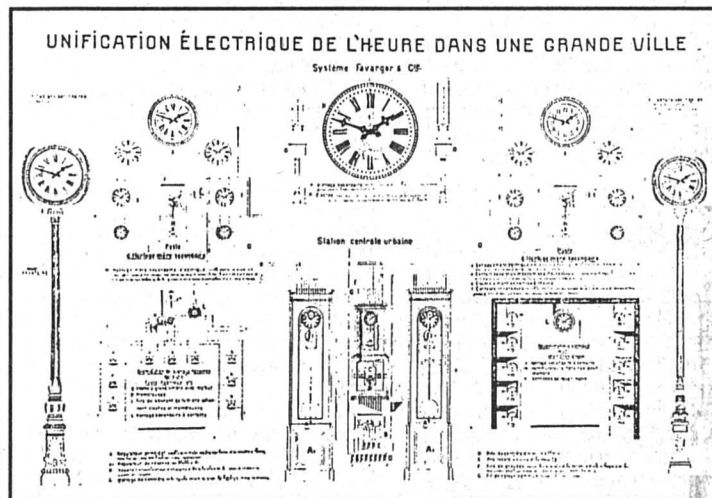
(...) Dernièrement le colonel David Perret, chargé par le Conseil fédéral de choisir un cadran approprié pour les moines du Saint-Bernhard, pour les récompenser de la bonne hospitalité qu'ils avaient donnée à un régiment en passage, m'a consulté à cet égard et je lui ai conseillé un de vos excellents chronomètres de marine, qui puisse leur servir de garde-temps, lorsqu'ils sont coupés de toute communication. (...) Pourriez-vous me dire si vous en avez encore un de prêt, et ce qu'il faudrait de temps pour le régler à une pression barométrique de 600 millimètres de mercure environ, et pour une température moyenne qui, dans l'hospice même ne dépasse pas sensiblement 0° (...)? (ef)

Par Estelle FALLET

Nous avons recensé quelque 60 horlogers genevois et neuchâtelois actifs dans ce domaine, de 1760 à 1950. Pour la plupart, le chronomètre de marine représente une étape dans leur parcours professionnel. Pour ceux qui réussissent à développer un atelier de chronométrie de marine, le défi technique est tel qu'il contraint à tous les sacrifices. C'est pourquoi le fabricant de chronomètres de marine se double le plus souvent d'un savant féru de recherche.

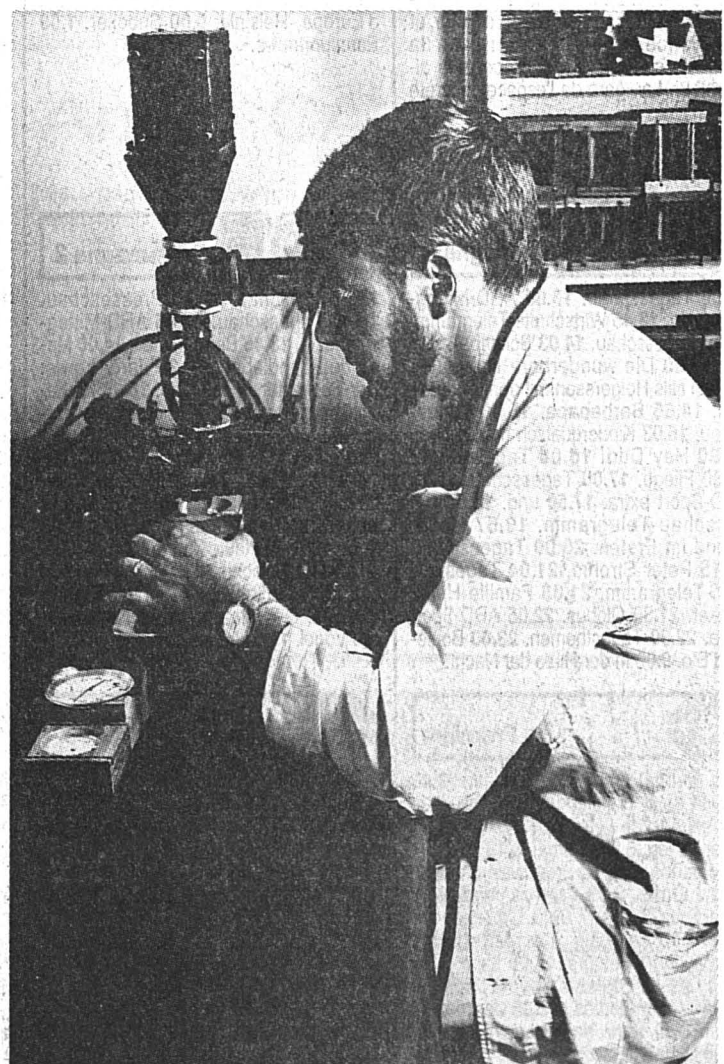
## RÉLATIONS MULTIPLES AVEC L'ÉTRANGER

Il est inconcevable d'isoler l'histoire de la chronométrie de marine suisse, car elle s'intègre dès son origine dans un réseau de relations étendues. Mais l'état de



## Le temps «électrique»

Réseau d'unification électrique de l'heure, tel que celui mis en place à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds ou Le Locle, dès la fin du XIXe siècle, qui eut pour cause de faciliter notamment le réglage des chronomètres fabriqués dans les Montagnes. (Photo MIH)



## Observatoire cantonal de Neuchâtel

Technicien observant la marche d'un chronomètre de marine déposé dans l'institution pour le concours annuel de réglage. Vers 1965. (Photo OAN)